

Hakki Pilke 37

Expert / Easy

FENDEUR

- MONTAGE
- MANUEL D'UTILISATION
- RÈGLES DE SÉCURITÉ
- MODE D'EMPLOI
- LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES
- GARANTIE
- CERTIFICAT DE CONFORMITÉ C.E.



**IL EST IMPÉRATIF DE PRENDRE CONNAISSANCE DES
CONSIGNES DU PRÉSENT MANUEL AVANT TOUT
USAGE DE LA MACHINE**

MAASELÄN KONE OY

Valimotie 1, 85800 Haapajärvi
tel.08-7727300, fax.08-7727320

info@maaselankone.fi
www.maaselankone.fi

Table of contents

INSTRUCTIONS GENERALES RELATIVES A LA SECURITE PENDANT L'UTILISATION DE LA TRONÇONNEUSE-FENDEUSE HAKKI 1X.....	4
Blame symbole	5
Préparations avant la mise en marche d'une nouvelle machine	7
Bouton de démarrage et d'arrêt sur la machine électrique	9
Mise en position de marche du convoyeur	10
Réglage du convoyeur en position horizontale	11
Fonctionnement du convoyeur	11
Faire régler le bois à l'aide du convoyeur d'alimentation	12
Couvercle de protection du convoyeur d'alimentation et de fixation des rondins.....	13
Convoyeur de décharge.....	15
Position de travail du convoyeur	15
Position de transport du convoyeur	17
Connexion de la machine au tracteur.....	18
Essai de la machine et test des fonctions	19
Il est possible de contrôler le niveau d'huile dans le flexible en plastique.....	19
Lubrification de la chaîne coupante.....	19
Arrêt du mouvement de fendage.....	20
Reprise du mouvement de fendage	21
Soupape d'accélération pour le fendage avec ajustement automatique de la vitesse.	22
Fonctionnement du système distributeur de raccord/levier de fendage.....	23
Réglage du système de fendage et de la longueur du mouvement de fendage	24
Réglage du raccord de distributeur	25
Comment fendre le bois de chauffage, instructions générales	26
Production de bois de chauffage.....	27
Comment ôter le bois bloqué dans la lame de fendage.....	30
Comment fendre du bois déjà fendu.....	30
Comment couper la dernière pièce de bois	31
Comment transférer la dernière pièce de bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur	31
Si la machine est équipée d'un convoyeur;	31
Si la machine n'est pas équipée de convoyeur.....	32
Comment faire du bois de chauffage avec une machine sans convoyeur de décharge	32
Comment utiliser le convoyeur à décharge	33
À la fin du travail.....	34

Transport de la machine.....	34
Entreposage de la machine.....	34
Entretien de la machine	35
Entretien du guide	37
Remplacement de la chaîne et du guide.....	37
Resserrement de la tronçonneuse	38
Réglage des courroies trapézoïdales et des courroies transporteuses	39
Réglage de la courroie de commande de la tronçonneuse	40
Tension des courroies.....	40
Réglage de la courroie de décharge et de la courroie entraîneuse.....	40
Lubrification de la machine	41
Spécifications techniques:	42
Spare part list	44
Installation de la soupape d'accélération automatique	55

CONDITIONS DE GARANTIE APPLICABLES AUX PRODUITS DE MAASELÄN KONE OY: Virhe. Kirjanmerkkiä ei ole määritetty.

INSTRUCTIONS GENERALES RELATIVES A LA SECURITE PENDANT L'UTILISATION DE LA TRONÇONNEUSE-FENDEUSE HAKKI 1X

Cette machine de doit être utilisée que par des personnes connaissant les instructions d'utilisation, d'entretien et de sécurité.

La machine doit être utilisée de telle sorte que l'opérateur, l'environnement, les personnes à proximité, les animaux ou d'autres objets ne soient pas mis en péril.

L'opérateur doit toujours prendre soin de se familiariser avec les présentes instructions de fonctionnement, d'entretien et de sécurité avant de commencer à utiliser la machine. Les instructions doivent être lues attentivement pour connaître les principes de fonctionnement de la machine ainsi que tous les points pouvant présenter un risque ou provoquer un accident.

La machine doit être utilisée calmement et avec prudence. En cas de problème pendant le fonctionnement de la machine, ou relatif aux arbres devant être coupés ou se trouvant dans l'environnement de travail et présentant un risque, la situation doit être gérée calmement de manière à éviter d'endommager la machine et à ne pas prendre de risque.

EN AUCUN CAS LA MACHINE NE DOIT ETRE MANIPULEE PAR DES ENFANTS !

La machine doit être utilisée par une personne à la fois. La zone de risque autour de la machine est de 10 m. Les personnes étrangères à son fonctionnement doivent rester hors de cette limite. L'accès à la zone de risque par d'autres personnes ne doit être que temporaire. Les personnes à l'intérieur de la zone de risque ne peuvent participer au fonctionnement de la machine ni l'utiliser elles-mêmes à moins de connaître les instructions de fonctionnement, d'entretien et de sécurité. Les personnes se trouvant temporairement à l'intérieur de la zone de risque doivent suivre les instructions de fonctionnement et de sécurité comme si elles utilisaient seules la machine.

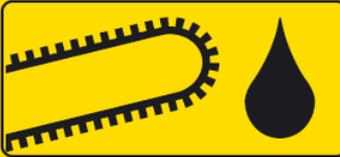
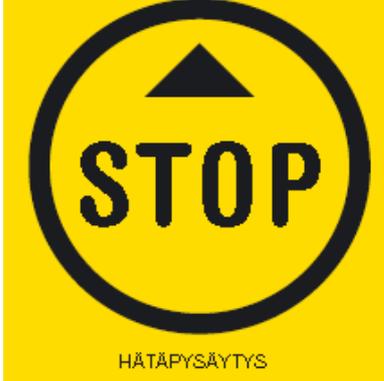
La tronçonneuse-fendeuse HAKKI PILKE 1X37 est destinée à la production de bois de chauffage à partir d'arbres ébranchés, sans noeuds et d'autres bois ébranchés pré-traités comme les billes. La production de bois de chauffage à partir de bois pré-traités contenant des déchets de construction est interdite. Il est interdit d'introduire dans les machines d'autres matériaux que le bois, comme le plastique, l'acier, ou des pierres.

La capacité maximale de la machine pour le diamètre et la longueur des billes ne doit pas être dépassée. Le diamètre maximal autorisé des billes est de 37 cm, et la longueur maximale autorisée est de 60 cm.

L'opérateur doit parfaitement connaître le principe de fonctionnement et les commandes de la machine avant de la mettre en service.

Blame symbole

 <p>VAARA-ALUE ZONE DE DANGER</p>	 <p>VARO TERÄKETJUA ATTENTION À LA CHAÎNE</p>	 <p>VAIN YKSI HENKILO TYÖALUEELLA UNE SEULE PERSONNE À LA FOIS DANS LA ZONE DE TRAVAIL</p>
 <p>SAMMUTA KONE ENNEN HUOLTOA ARRÊTER AVANT LA MAINTENANCE</p>	 <p>VARO KONEEN LIIKKUVIA OSIA ATTENTION AUX PIÈCES MOBILES</p>	 <p>NIVELAKSELIIN KIETOUTUMISVAARA RISQUE D'EMMÊLEMENT AVEC L'ARBRE À CARDAN</p>
 <p>PURISTUMISVAARA RISQUE D'ÉCRASEMENT</p>	 <p>ÄLÄ MENE KULJETTIMEN ALLE KULJETTIMEN MAX. KALLISTUSKULMA NE PAS PASSER SOUS LE CON- VOYEUR ANGLE D'INCLINAISON MAX. DU CONVOYEUR</p>	 <p>VARO HALKAISEVAA TERÄÄ ATTENTION À LA LAME DE FENDAGE</p>

 <p>LUE OHJEKIRJA ENNEN KÄYTTÖÄ</p> <p>LIRE LE MANUEL AVANT UTILISATION</p>	 <p>KÄYTÄ SUOJAVARUSTEITA</p> <p>UTILISER L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION</p>	 <p>KÄYTÄ SUOJAVARUSTEITA</p> <p>UTILISER L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION</p>
 <p>TARTU PUUTA AINA KYLJISTÄ</p> <p>TOUJOURS SAISIR UNE BÛCHE PAR LES CÔTÉS</p>	<p>MAX 480 RPM</p> <p>TR/MIN MAX.</p>	 <p>Échelle</p>
 <p>HYDRAULIÖLJY</p> <p>HUILE HYDRAULIQUE</p>	 <p>PYÖRIMISSUUNTA VASEMMALLE</p> <p>ROTATION À GAUCHE</p>	 <p>TERÄKETJUÖLJY</p> <p>HUILE POUR CHAÎNE</p>
 <p>NOSTOKOHTA TRUKILLE</p> <p>POINT DE LEVAGE POUR CHARIOT ÉLEVATEUR À FOURCHE</p>	 <p>NOSTOKOHTA KOUKULLE</p> <p>POINT DE LEVAGE POUR CROCHET</p>	 <p>HÄTÄPYSÄYTYS</p> <p>ARRÊT D'URGENCE</p>

Préparations avant la mise en marche d'une nouvelle machine

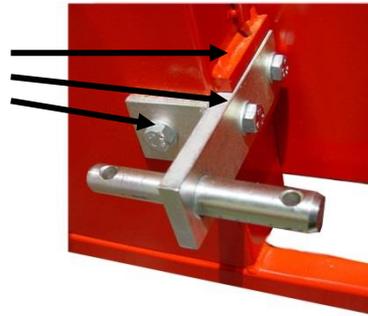


Débarrassez-vous du matériau d'emballage tout en respectant l'environnement!

Assemblez les pièces livrées avec la machine.

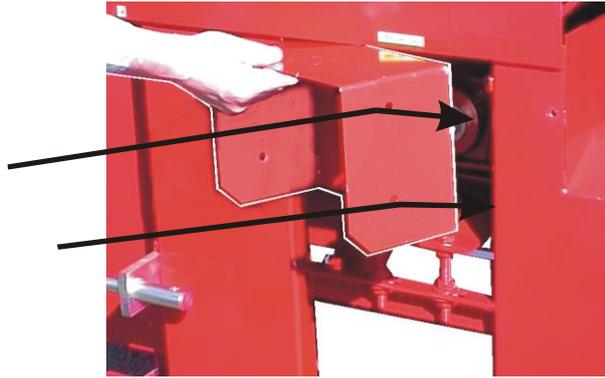
Avec trois boulons, fixez au châssis de la machine le support portant les fiches pour les barres de traction du tracteur. Serrez les vis au moyen d'une clé.

Attention! Il y a des fiches pour les barres de traction avec à la fois un petit et un grand œil dans le même support. Les fiches utilisées pour connecter la machine au tracteur doivent être placées vers l'extérieur.



Fixez au châssis de la machine le capot anti-sciure de la tronçonneuse au moyen de deux boulons serrés avec une clé.

Fixez le couvercle de l'axe articulé avec quatre boulons au châssis de la machine, à la partie avant de l'engrenage. Serrez les boulons au moyen d'une clé.



Fixez le levier de réglage vertical de la lame de fendage comme le montre l'illustration. Placez le ressort, qui maintient le levier dans sa fente de réglage à l'extérieur sous la tête du boulon. Placez sous l'écrou le ressort permettant à la lame de se mouvoir. Le boulon et l'écrou sont correctement serrés lorsque le ressort commence à se tendre.



Mettez en place la poignée de commande du treuil du convoyeur et verrouillez-la à l'aide d'un écrou. **N.B. : Ne serrez pas l'écrou! Laissez un espace de 3 mm entre le bras de manivelle et l'écrou!**

Machine avec table fixe:

Placez la rallonge de la table de coupe dans le tuyau carré situé au coin de la table.
Réglez la rallonge à la longueur désirée au moyen de l'écrou de sécurité.



Bouton de démarrage et d'arrêt sur la machine électrique



Le boîtier de mise en marche est situé derrière la plaque de protection à l'arrière de la machine.

La plaque de protection est fixée avec des boulons de fixation.



La machine ne peut pas être mise en marche en pressant le bouton vert si le bouton sur le devant de la machine n'est pas en position haute.

La machine peut être arrêtée en pressant le bouton rouge.



Le boîtier de mise en marche est situé sur la droite des leviers. Le bouton de mise en marche de la machine est le bouton vert dans le boîtier de mise en marche. Le bouton rouge dans le boîtier de mise en marche est le bouton d'arrêt de la machine. **NB ! Le bouton doit être dans sa position haute pour que la machine puisse être capable de démarrer.** Pour pouvoir mettre le bouton dans sa position haute, il faut légèrement le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Mise en position de marche du convoyeur



Poignée de blocage



1. Enlevez la clavette fendue de l'étrier de verrouillage



2. Enlevez l'étrier de verrouillage.

Maintenir la goupille fendue du la pognée de blocage et le levier de blocage du support.

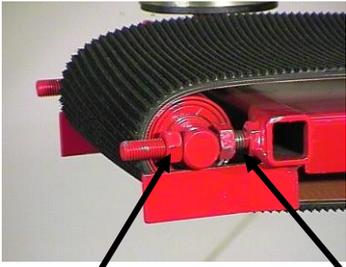


3. Mettez le convoyeur en position horizontale et placez le support du convoyeur dans les fentes à la partie inférieure du châssis.



SUIVEZ LA PROCEDURE INVERSE DE MISE EN POSITION DE TRAVAIL DU CONVOYEUR POUR LE METTRE EN POSITION DE TRANSPORT

GARDEZ A L'ESPRIT QUE LE GOUJON DE BLOCAGE MAINTIEN EN PLACE LE SUPPORT EN PLACE COMME DECRIT AU CHAPITRE 2!!!!



Vis de blocage

Ecrans de réglage

Réglage de la courroie :

Dévissez les vis de blocage et réglez le serrage de la courroie à l'aide des écrous de réglage, avant de serrer les vis de blocage.



Vous pouvez redresser la courroie si elle a tendance à dévier à l'aide de l'écrou de réglage du côté vers lequel la courroie dévie.

Réglage du convoyeur en position horizontale

Fonctionnement du convoyeur



Le convoyeur d'alimentation commence à transporter le bois dès que le levier de commande de la tronçonneuse est relevé par rapport à sa position initiale

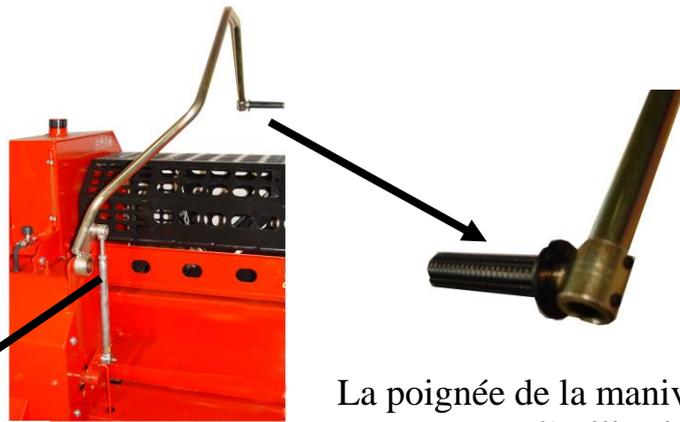
Le convoyeur s'arrête dès que le levier est ramené à sa position initiale ou que le bois est coupé.



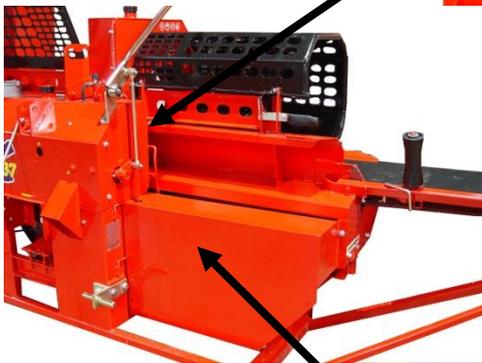
Faire régler le bois à l'aide du convoyeur d'alimentation



Appuyer sur la pédale de droite jusqu'à ce que le convoyeur ait amené le bois à la distance voulue.



La poignée de la manivelle peut être tournée pour l'utilisation avec l'autre main ou levée à la hauteur voulue.



Il est possible de régler la sensibilité du convoyeur d'alimentation au point de raccord avec son distributeur de commande.



La manivelle du réglage du mouvement est située derrière le couvercle de protection de la valve.

Couvercle de protection du convoyeur d'alimentation et de fixation des rondins



Le dispositif de manutention des rondins maintient les rondins dans la bonne position.
Ne pas mettre votre main entre les rouleaux du dispositif de manutention des rondins et la bande du convoyeur d'alimentation !

En ouvrant le couvercle de protection du convoyeur d'alimentation:

Mettre le levier de commande de coupe dans la position d'arrêt (STOP).



Tenir le levier en levant ou abaissant le couvercle de protection du convoyeur d'alimentation !

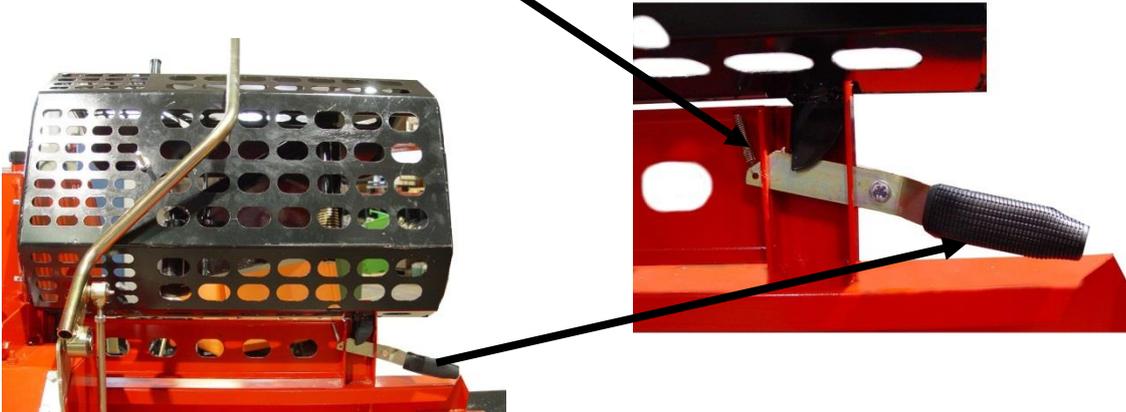


Vous assurer que le couvercle de protection du convoyeur d'alimentation est verrouillé; le couvercle doit se verrouiller dans sa position supérieure ! (voir page suivante)





En ouvrant le couvercle de protection du convoyeur d'alimentation vous assurer que le levier de blocage verrouille le couvercle dans sa position supérieure !



En fermant le couvercle de protection du convoyeur d'alimentation le couvercle doit être poussé vers l'arrière et le verrouillage du couvercle doit être ouvert. Abaisser le couvercle de protection.

NE PAS LE LAISSER TOMBER !

**LE COUVERCLE DE PROTECTION
NE DOIT PAS ETRE ENLEVE !!!**

Convoyeur de décharge Position de travail du convoyeur



1. Déroulez une longueur de fil avec le treuil.



2. Poussez le convoyeur vers la machine et débloquez le verrouillage du convoyeur en relevant l'étrier de verrouillage.



3. Tirez le convoyeur jusqu'à ce que le fil du treuil se tende.



4. Abaissez le convoyeur avec le treuil jusqu'à la position horizontale.

5. Lever l'extension du convoyeur avec le levier.



6. Ajustez le convoyeur sur toute sa longueur.



7. Ajustez le convoyeur avec le treuil à l'inclinaison désirée et bloquez-le avec le verrouillage situé dans la partie inférieure du convoyeur.

8. Poussez le support de la courroie du côté du convoyeur.



9. Poussez le support de la courroie du côté du convoyeur.

CHECK THE CONDITION OF THE CONVEYOR WINCH AND ITS PARTS DAILY. REPLACE THEM IF THEY SHOW THE SLIGHTEST FAULT.



**NB !
NE PAS SE METTRE SOUS LE CONVOYEUR
D'ALIMENTATION !!**

Position de transport du convoyeur

La mise en position de transport du convoyeur s'effectue dans l'ordre inverse des consignes décrites au chapitre «Mise du convoyeur en position de travail».



1X37 fendeur position de transport



Assurez-vous toujours du verrouillage après avoir mis le convoyeur en position de transport!
Quand le mécanisme de verrouillage ne se ferme pas, le convoyeur d'alimentation ne doit pas être utilisé !
Réparer ou remplacer les pièces défectueuses !

Connexion de la machine au tracteur

Connectez toujours la machine seule. Assurez-vous qu'aucune autre personne ou qu'aucun animal ne se trouve dans la cabine et ne puisse toucher accidentellement les commandes durant la connexion. Vérifiez toutes les pièces de connexion de la machine et du tracteur avant de les relier. Si elles sont défectueuses, réparez ou remplacez-les. Il est strictement interdit de connecter la machine avec des dispositifs ou des pièces défectueuses. Effectuez toujours la connexion calmement et d'une traite, sans interruption. Assurez-vous du verrouillage des fiches de clavettes appropriées. Après avoir réalisé la connexion, vérifiez à nouveau que chaque étape a été effectuée correctement. Au cours de la connexion de l'axe articulé, observez les consignes de sécurité de connexion fournies par le fabricant de l'axe. **Il est strictement interdit de connecter un axe non protégé à la machine!**

La puissance maximale nécessaire de la machine est de 7,5kW (Easy 10kW).

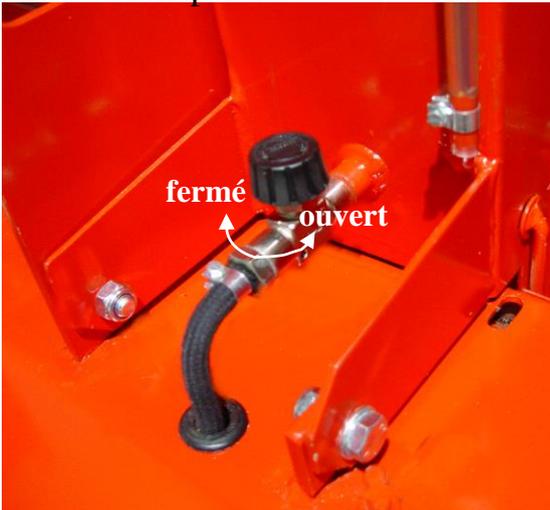
Dimensionnez l'axe articulé en fonction.

Essai de la machine et test des fonctions

Effectuez toujours en essai avant de mettre la machine en service.

1. Tout de suite après avoir commencé, assurez-vous que la lubrification de la chaîne de tronçonneuse fonctionne.

Le niveau d'huile dans le réservoir peut être observé dans le tuyau en plastique transparent.



Il est possible de contrôler le niveau d'huile dans le flexible en plastique.

1. Tournez la soupape de régulation du débit dans une position permettant un débit d'huile suffisant vers la chaîne.

En été, tournez-la d'environ $\frac{3}{4}$ de tour, en hiver d'environ 1 tour.

2. Vérifiez le débit d'huile vers la chaîne lors de changements météorologiques. Quand il fait chaud, l'huile est moins visqueuse et coule plus facilement vers la chaîne ; la soupape doit donc être ajustée sur un débit inférieur. S'il fait froid, faites l'inverse.

Lubrification de la chaîne coupante

N.B. : Le dispositif de lubrification de la chaîne s'ouvre et se ferme automatiquement au démarrage et à l'arrêt de la machine. La soupape de régulation du débit est uniquement utilisée pour le réglage du débit.

Il est nécessaire de régler le bon débit d'huile si la température de l'air varie. Quand il fait chaud, l'huile est moins visqueuse et coule plus facilement vers la chaîne ; la soupape doit donc être ajustée sur un débit inférieur. S'il fait froid, faites l'inverse.

2. Mettez le levier de fendage en position IN OPERATION.



3. Abaissez le levier de commande de la tronçonneuse et laissez-le reprendre sa position initiale



4. Assurez-vous que le tube de fendage se rapproche de la lame de fendage et revient après cela à sa position initiale, c'est-à-dire, que le mouvement de fendage fonctionne correctement.



Arrêt du mouvement de fendage



Amenez le levier de fendage en position STOP

N.B. : Si le levier de commande est poussé en position STOP, le guide-chaîne doit être en position haute. Lorsque le guide-chaîne est en position haute et que le levier de commande est sur la position STOP, le goujon de blocage, actionné par le levier de commande, bloque le guide-chaîne en position haute.



Reprise du mouvement de fendage

Amenez le levier de fendage au maximum vers la droite.



Il est possible d'ouvrir le capot de la goulotte de fendage lorsque le levier de fendage est en position STOP.



IMPORTANT! S'il est possible d'ouvrir le couvercle de la goulotte de fendage lorsque le levier de fendage est en position IN OPERATION, il convient de ne pas utiliser la machine et de réparer le dispositif de verrouillage, cela signifie que l'ouverture du capot de la goulotte de fendage ne doit être possible que si le levier de fendage est en position STOP.



NE PLAZES JAMAIS VOTRE MAIN DANS L'OUVERTURE DE COUPE LORSQUE LA MACHINE FONCTIONNE. TOUJOURS ARRÊTER MACHINE POUR L'ENTRETIEN

Soupape d'accélération pour le fendage avec ajustement automatique de la vitesse.

Fonctionnement de l'accélération automatique ; l'accélération est toujours connectée. Le mouvement ralentit et la force de fendage augmente si la résistance de fendage augmente jusqu'à environ 120 bars (réglage d'usine). Le réglage de la valeur de décélération peut être modifié comme suit :



1. Enlevez le boulon de verrouillage du capot de la soupape.



2. Ouvrez le capot de la soupape.



3. Ouvrez l'écrou de blocage du boulon de réglage de la pression de la soupape d'accélération.

*1 tour =
environ 10
bars*

4. Réglez la pression souhaitée à l'aide du boulon de réglage
Directions de réglage :
Fermé- le mouvement ralentit à une résistance supérieure
Ouvert : le mouvement ralentit à une résistance inférieure

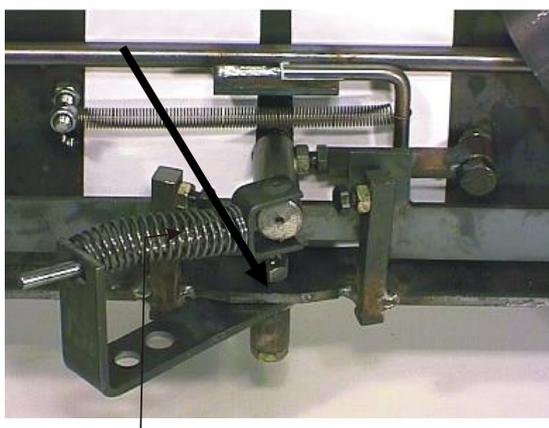
L'utilisation de la soupape d'accélération de fendage augmente d'environ 33 % le mouvement de fendage.

N.B. : L'accélération du fendage réduit la force de fendage

Avertissement ! Ne tournez **jamais** le boulon de réglage de la soupape d'accélération **jusqu'en bout de course** ! Tournez toujours le boulon d'au moins un tour par rapport à la position fermée.

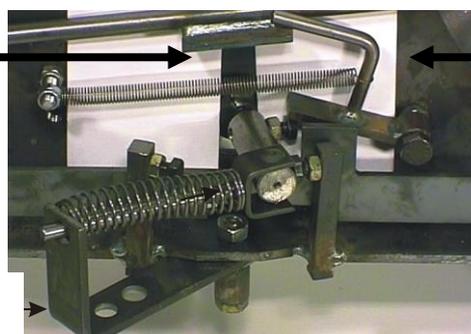
Fonctionnement du système distributeur de raccord/levier de fendage

1. En position de départ, le levier articulé du distributeur est en position centrale



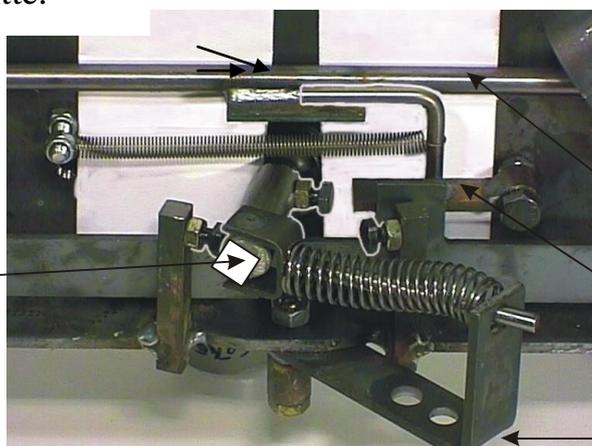
Levier du distributeur

3. Lorsque le levier de fendage est relevé après avoir fendu l'arbre, le levier de déclenchement pour le fendage se relève également et soulève la barre de déclenchement. Lorsque cette dernière est relevée, le ressort pousse le levier articulé vers la droite et le mouvement de fendage débute



2. Le ressort pousse le levier articulé vers la droite.

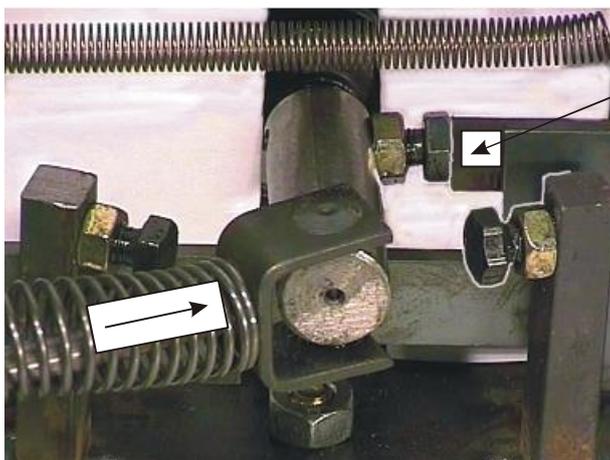
4. Lorsque le tube de fendage approche de la lame de fendage, le levier du distributeur bascule vers la droite et oblige le ressort à pousser le levier articulé vers la gauche, ce qui amène le tube de fendage à reprendre sa position de départ.



5. Lorsque le levier articulé est à gauche, le levier de déclenchement pour le fendage et la barre de déclenchement s'abaissent dans leur position initiale.

Levier du distributeur

6. Lorsque le tube de fendage atteint sa position initiale, le levier du distributeur, qui repousse le ressort, balance vers la gauche et oblige le ressort à pousser le levier articulé vers la droite.



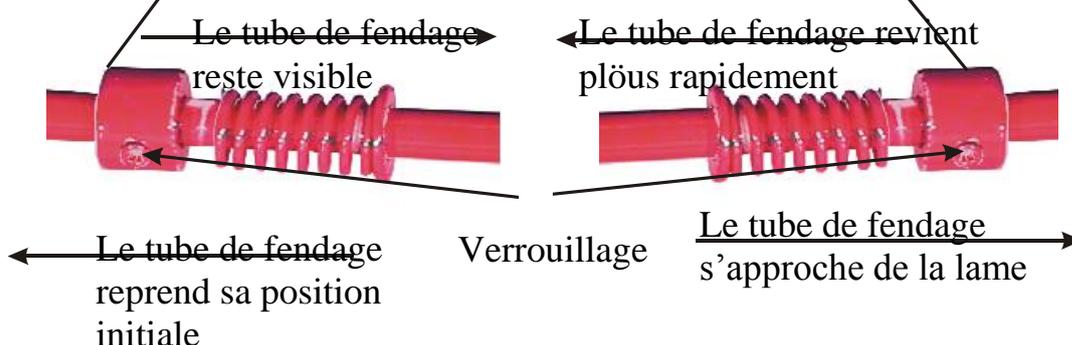
7. La barre de déclenchement, qui est revenue vers le bas, arrête le levier articulé en position centrale, arrêtant ainsi le fonctionnement du système de fendage.

Réglage du système de fendage et de la longueur du mouvement de fendage

La position de départ du tube de fendage se règle en déplaçant la butée vers la gauche.

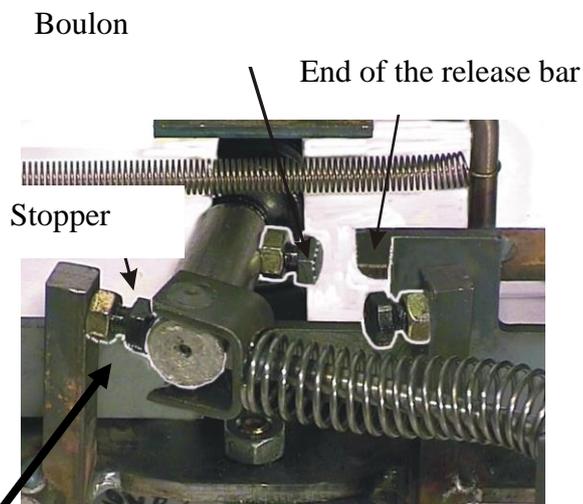


Le mouvement de retour du tube de fendage, c'est-à-dire la distance à laquelle le tube s'approchera de la lame lors du mouvement de fendage, se règle en déplaçant la butée vers la droite.



Reglage du raccord de distributeur

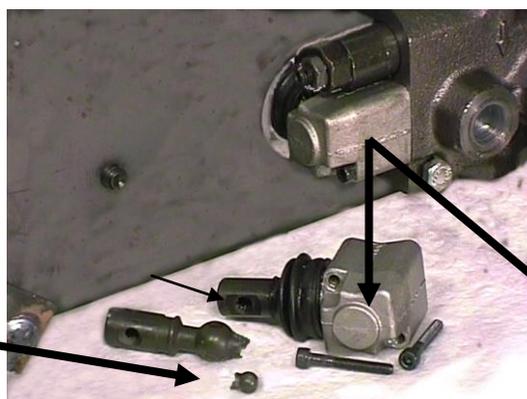
Lorsqu'il se trouve en position maximale, le levier articulé doit toujours entrer en contact avec les butées sur le raccord. Si le levier se trouve en position maximale et ne touche pas la butée, réglez la position de la butée vers le levier articulé, de telle sorte qu'elle touche le levier, puis déplacez-la vers la position centrale d'environ 2 mm.



Si la machine continue de réaliser un mouvement de fendage continu, il se peut que la tête du boulon du levier articulé ou l'extrémité de la barre de déclenchement soient déformés. Redressez-les ou remplacez-les.

Il est possible de régler la pression hydraulique grâce au dispositif de réglage de pression qui se situe sur la partie supérieure de l'articulation à rotule.

Si le levier articulé atteint sa position maximale sans être arrêté par la butée, il existe un risque de rupture de l'articulation à rotule, qui commande le rouleau du distributeur.



Il est possible de remplacer l'articulation à rotule en la déposant du distributeur.

Comment fendre le bois de chauffage, instructions générales

Ne commencez à travailler avec la machine que lorsque:

- vous vous êtes familiarisés avec les leviers de commande de la machine et vous en connaissez le fonctionnement;
- vous connaissez les conditions de sécurité;
- vous portez des vêtements adaptés au travail, c'est-à-dire:
 - des bottes sûres avec des semelles antidérapantes;
 - des gants assurant une bonne prise du bois;
 - des vêtements adéquats relativement serrés.

Evitez les vêtements amples car ils pourraient s'accrocher au bois ou à la machine et provoquer ainsi un accident!

- vous portez un appareil adéquat de protection des yeux et du visage ainsi que des protecteurs d'oreilles;
- vous avez préparé le chantier de telle sorte qu'il soit plat et sûr;
- vous avez pris note de la température et vous vous êtes assuré que ni la chaleur ni le gel ne causeront aucun dommage;
- vous vous êtes assuré que les conditions météorologiques sont telles que ni la pluie ni une tempête ne peuvent porter préjudice ni à vous ni à la machine;
- vous vous êtes assuré qu'aucun vent fort ne puisse causer des dommages au cours du travail, ni à vous ni à la machine;
- vous vous êtes assuré que le lieu de travail est suffisamment éclairé afin d'éviter tout accident au cours de la connexion, du maniement, du transport ou de l'entreposage de la machine.

Au début de la coupe du bois de chauffage, veuillez observer les consignes suivantes:

- si la machine a été entreposée dans un milieu où les températures sont inférieures à 10 degrés, tous les mouvements seront lents au départ. Dans ce cas, il est conseillé de tester les mouvements de coupe et de fendage à plusieurs reprises afin de chauffer l'huile et de régulariser les mouvements de la machine;
- Si le bois de chauffage est traité à des températures supérieures à 20 degrés, il se peut qu'il y ait surchauffe de l'huile et qu'il faille arrêter le travail jusqu'à ce que l'huile ait refroidi.

Production de bois de chauffage

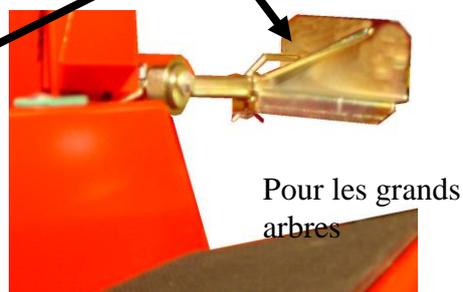
Vous pouvez démarrer la production de bois de chauffage dès que la machine est connectée au tracteur et que la marche d'essai a été réalisée conformément aux présentes instructions. L'opérateur doit également avoir pris connaissance de toutes les précautions de sécurité relatives au fonctionnement de la machine.

1. Ajustez la longueur du bois à couper, placez le levier de fendage en position STOP en ouvrez le capot de la goulotte de fendage.
2. Réglez la longueur désirée du limiteur de mesure dans la goulotte de fendage en enlevant la clavette du goujon de blocage, puis le goujon lui-même. Bloquez le limiteur dans la position souhaitée. Mettez en place le goujon et la clavette.
3. Fermez le capot et placez le levier de fendage dans la position IN OPERATION (EN FONCTIONNEMENT).



N.B. : Si le diamètre du bois est supérieur à 30 cm, placez le limiteur sur !!!!

4. Vérifiez que le piston de fendage est en position initiale et ne s'est pas déplacé vers la lame de fendage.



5. Ajustez la position du coin de fendage à l'aide du bras selon le diamètre de l'arbre.



- N.B. :** Vous pouvez également démonter le coin explosif.
1. Abaissez le coin à l'aide du bras
 2. Soulevez le coin pour le déplacer
 3. Le réassemblage du coin se fait en ordre inverse



6. Coupez à l'avance avec une tronçonneuse les arbres longs, épais et gauchis qui sont difficiles à porter et sont dangereux ou risquent de blesser des personnes lorsqu'ils sont soulevés. Faites attention à votre dos lorsque vous soulevez l'arbre ! Ne vous servez pas de votre dos pour soulever ! Soulevez en vous servant de vos jambes !



Si la bûche est de biais, il est probable qu'elle entrera en contact de biais avec la lame de fendage et restera coincée. Dans un tel cas, suivez la procédure suivante :

Soulevez le guide-chaîne. Mettez le levier de commande de fendage en position "Stop" avant que la poutre à fendre commence à pousser l'arbre contre le coin explosif. Inversez le piston de fendage en plaçant le levier de commande en position "Reverse" (Arrière)

Ouvrez le capot de la goulotte de fendage en veillant à ce que le levier de fendage soit en position STOP, et redressez le bois dans la goulotte.

Fermez le capot et placez le levier de fendage dans la position IN OPERATION (EN FONCTIONNEMENT).

Commencez à fendre le bois en abaissant puis en relevant le levier de commande de tronçonneuse ou en appuyant sur la pédale de déclenchement du fendage au bas de la face avant de la machine. (Il s'agit de la pédale à droite!)

Commencez à fendre le bois en abaissant le levier de commande de tronçonneuse lorsque vous coupez des arbres.



Toujours abaisser complètement le levier de commande de tronçonneuse lorsque vous coupez des arbres. Le mouvement de retour du levier de commande de tronçonneuse est actionné par un ressort et doit, de ce fait, être retenu à la main. Il ne faut jamais le laisser revenir dans sa position initiale par la seule force du ressort.



Au moment de charger du bois, veillez à ce que le guide ne heurte pas le bois en cours de chargement, une branche ou un bâton qui se serait détaché du bois.

Comment ôter le bois bloqué dans la lame de fendage

Si la force du cylindre de fendage n'est pas suffisante pour fendre le bois et que le bois reste coincé dans la lame de fendage, suivez la procédure suivante :

1. Arrêtez le cycle de fendage en mettant le levier de commande en position STOP.
2. Amenez le levier de fendage en position REVERSE afin de faire revenir le tube de fendage.



3. Dès que le piston de fendage est revenu en position initiale, placez le levier de fendage en position STOP SPLITTING (ARRETER LE FENDAGE).
4. Ouvrez le capot de la goulotte de fendage.
5. Enlevez le bois coincé dans la lame de fendage en vous servant d'un outil. Faites attention en enlevant le bois pour éviter d'endommager la machine ou de vous blesser.
6. Une fois le bois enlevé, placez-le dans la goulotte de fendage en l'inclinant de manière à ce que le fendage puisse être réalisé, et réglez la lame de fendage horizontale dans sa position la plus basse de manière à ne fendre le bois qu'en deux parties avec la lame verticale. Si vous pensez que le système de fendage de la machine ne permettra pas de fendre le bois, enlevez-le.
7. Une fois le bois coincé dans la lame enlevé et replacé dans la goulotte de fendage, mettez le levier de fendage dans la position IN OPERATION (en fonctionnement) et démarrez le mouvement de fendage à l'aide de la pédale de décharge comme indiqué ci-dessus.

Comment fender du bois déjà fendu

1. Mettez le levier de fendage en position STOP et ouvrez le capot de la goulotte d'alimentation du fendeur.
2. Placez le bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur parallèlement à celle-ci. Le cylindre de fendage se trouve dans sa position initiale. Fermez le capot de la goulotte d'alimentation du fendeur.
3. Mettez le levier de fendage dans la position IN OPERATION et libérez le mouvement de fendage.

Comment couper la dernière pièce de bois

Ne placez jamais la dernière pièce de bois que vous voulez couper dans l'ouverture de coupe dans une position telle qu'elle se placera en biais dans l'ouverture.

En le coupant, le dernier rondin abaisse la manivelle de fixation des rondins de manière à ce que le rondin reste dans sa position.



Si cela devait arriver:

1. Mettez le diviseur en position STOP SPLITTING (ARRÊT DU FENDAGE).
2. Ouvrez le capot de la goulotte d'alimentation du fendeur. Rentrez le bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur et soulevez-le à partir de la goulotte. **Ne repoussez jamais le bois vers la table de coupe à travers l'ouverture de coupe.**
3. Fermez le capot de la goulotte d'alimentation du fendeur et mettez le levier de fendage en position IN OPERATION.
4. Resume processing the firewood.

Laissez TOUJOURS la partie la plus grosse de la dernière bille sur le côté de la table de coupe et la partie la plus petite sur le côté de la goulotte de fendage lorsque vous la déplacez pour la couper. Appuyez le bois contre le rouleau porteur pour le maintenir en position. Faites attention pour couper le dernier arbre et procédez calmement.



Comment transférer la dernière pièce de bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur

Si la machine est équipée d'un convoyeur;

Relâchez votre prise de la poignée du capot et introduisez le bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur en levant le levier de commande de la tronçonneuse en position supérieure comme décrit au chapitre "Comment utiliser le convoyeur".

Si la machine n'est pas équipée de convoyeur



Soulevez le capot de l'ouverture de coupe de plus ou moins 5 cm mesurés à partir de la surface du bois et enfoncez le bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur d'un petit mouvement de main rapide. **N'INTRODUISEZ JAMAIS LA MAIN AU-DELÀ DU NIVEAU DU ROULEAU DE SUPPORT!**



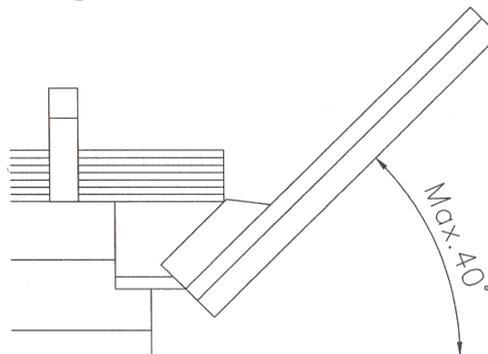
FAITES toujours **ATTENTION** au capot à ressort de l'ouverture de coupe. Ne mettez **JAMAIS** la main entre le bois et le rouleau lors du transfert du bois. **ATTENTION!** Ne mettez pas la main entre le rouleau de support et la table de coupe ou le convoyeur.

Comment faire du bois de chauffage avec une machine sans convoyeur de décharge

Si le bois de chauffage est travaillé au moyen d'une machine qui n'est pas équipée d'un convoyeur de décharge, en plus de toutes les indications décrites dans le présent manuel en matière de sécurité, il faut prendre en considération que:

Le bois de chauffage fini qui s'amoncèle près de la machine du côté arrière des lames de fendage doit toujours être éloigné immédiatement afin qu'il ne cause aucun dommage à l'utilisateur ou à la machine. La machine doit toujours être arrêtée avant d'enlever le bois de chauffage.

Comment utiliser le convoyeur à décharge



Lisez les rubriques suivantes du présent manuel:

- Comment mettre le convoyeur en position de transport et de travail

Le convoyeur doit être placé dans un angle tel qu'il pourra transférer tout le bois de chauffage fini à l'écart de la machine pour le travail du bois de chauffage. Il est interdit d'installer le convoyeur dans une position abrupte qui ferait rouler le bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur!

Au cours du travail du bois de chauffage, le fonctionnement du convoyeur doit être surveillé, et plus particulièrement:

- Le verrouillage de la roue d'entraînement du convoyeur sur l'axe cannelé (l'axe auquel est connecté l'axe articulé du tracteur) de l'engrenage doit être vérifié de temps en temps;
- La rotation de la courroie transporteuse doit être supervisée, et si elle s'arrête, la machine doit être arrêtée immédiatement. La raison de l'arrêt doit être tirée au clair alors que la machine est au repos. La défaillance doit être réparée sur-le-champ!
- Il est interdit de placer la main dans les ouvertures aux extrémités du convoyeur au cours de l'utilisation;
- La palette du convoyeur le long de laquelle se déplace le bois de chauffage ne doit jamais comporter de glace, de neige ni de déchets de bois;
- La glace, la neige et les déchets de bois qui s'accumulent dans la partie inférieure de la machine et du convoyeur doivent être enlevés assez souvent, de façon à éviter tout risque et tout dommage éventuel au cours de l'utilisation de la machine.

Au cours du travail du bois de chauffage, assurez-vous que:

- les conteneurs ne puissent déborder à cause du bois de chauffage, qui tombe du convoyeur, heurtant la plate-forme prévue à cet effet, ou la cage, le banc, etc.;
- le chargement à transporter soit organisé de façon à ce qu'aucune pièce de bois de chauffage ne puisse tomber lors du transport;
- la distance entre l'extrémité supérieure du convoyeur et le tas de bois de chauffage ne puisse être inférieure à 50 cm lorsque le convoyeur est en position de travail et que le travail de bois de chauffage est en cours;
- le convoyeur soit placé en position de transport, même pour les transferts sur le chantier.

À la fin du travail

1. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de pièce de bois dans la goulotte d'alimentation du fendeur ou sur la courroie transporteuse.
2. Coupez la prise de courant du tracteur.
3. Redressez le convoyeur.
4. Soulevez la machine d'environ 10-15 cm au moyen de l'attelage trois points du tracteur et conduisez à l'écart du chantier le tracteur avec la machine connectée. Conduisez lentement et prudemment afin de ne pas endommager la machine et plus particulièrement le convoyeur. ATTENTION! Assurez-vous que le convoyeur ne puisse heurter la plate-forme ou n'importe quel autre obstacle lors du transport.
5. Nettoyez la machine dès que vous êtes arrivé dans un endroit où vous pouvez ôter la sciure et les autres déchets de bois.
6. Mettez la machine au sol et positionnez le convoyeur en position de transport.

Transport de la machine

Lors du transport de la machine avec un tracteur, veillez toujours à ce que:

- Le convoyeur soit en position de transport;
- Vous ayez observé les tolérances horizontales et verticales de la machine et du convoyeur. En d'autres termes:
 - La hauteur de la machine doit être assez basse pour qu'elle n'entre en collision avec aucun obstacle sur la route;
 - La machine doit être maintenue à une distance telle du sol qu'elle ne puisse heurter aucun obstacle sur la route, à l'instar de pierres, de souches, etc.;
 - Les cantilevers sur les côtés de la machine, tout comme la rallonge de la table à coupe et le convoyeur ont été mis en position de transport. Au cours du transport, et plus particulièrement dans les virages, on prendra soin à ce que la machine avec le convoyeur n'entre jamais en collision avec n'importe quel obstacle sur les côtés;
 - Le transport s'effectue à une vitesse assez lente pour qu'aucun dommage ne soit possible;
- Vous ne transportez aucun objet sur la machine durant le transport;
- La machine soit mise sur le sol en cas d'arrêt, même de courte durée, surtout si le conducteur quitte la cabine.

Entreposage de la machine

- Avant d'entreposer la machine, elle doit être débarrassée des sciures et de tout déchet de bois.
- Entreposez la machine à l'abri ou couvrez-la d'un matériau la protégeant de la pluie et de la neige si elle doit rester à l'extérieur.
- La machine doit toujours être entreposée dans sa position de transport et sur une assise telle qu'elle ne puisse se renverser. N'entreposez jamais la machine sur une assise inclinée.
- Le lieu d'entrepôt de la machine doit être agencé de telle sorte qu'il soit impossible de heurter la machine entreposée.

Entretien de la machine

UTILISEZ DES GANTS AU COURS DU MANIEMENT DE LA TRONÇONNEUSE!!!

La machine doit être totalement à l'arrêt lors de la préparation de l'aiguisage de la tronçonneuse.



1. Mettre le levier de commande de coupe en position d'arrêt.



2. Ouvrir le couvercle de protection de la rainure du guide de coupe.



3. Lever de couvercle de protection du convoyeur d'alimentation et vous assurer qu'il est verrouillé dans sa position supérieure.



4. Ouvrir la boîte de protection en utilisant un tournevis.



5. Tourner la protection d'ouverture de la lame vers l'arrière.

Prendre garde à la lame de coupe !

Utiliser de gants de protection !

TOUJOURS S'ASSURER QUE LA GOUPILLE DE VERROUILLAGE DE LA PROTECTION DE LA LAME BLOQUE LA PROTECTION DANS SA POSITION SUPERIEURE !!!

6. Desserrer les boulons de fixation (2 pcs) de la bride de la lame et la vis de fixation de la chaîne de manière à ce que la chaîne puisse être enlevée.



Au cours de l'aiguisage de la chaîne, ne commettez pas les erreurs suivantes:

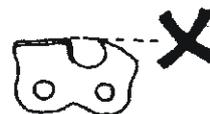
1. Limer trop profondément avec une lime trop fine.



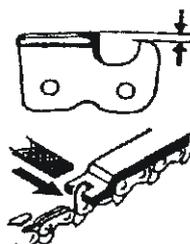
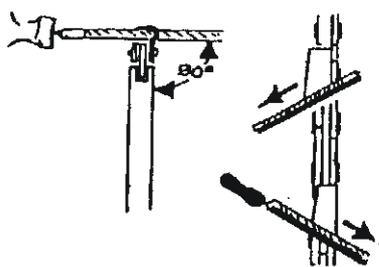
2. La jauge de profondeur de la tronçonneuse est trop grande, elle devrait être de 0,65 mm.



3. La jauge de profondeur est trop



Lors du limage de la dent de scie, maintenez la lime à un angle de 90° par rapport au guide et à la chaîne. Effectuez toujours la poussée du limage à partir de l'intérieur de la tronçonneuse.

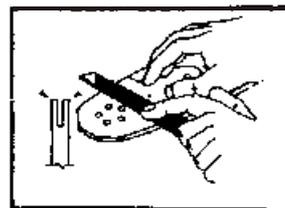


La jauge de profondeur acceptable est de 0,65 mm.

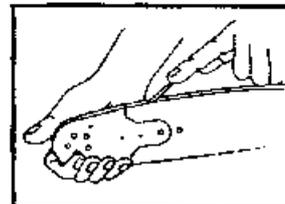
Entretien du guide

Si nécessaire, entretenez la tronçonneuse et le guide en suivant les instructions suivantes:

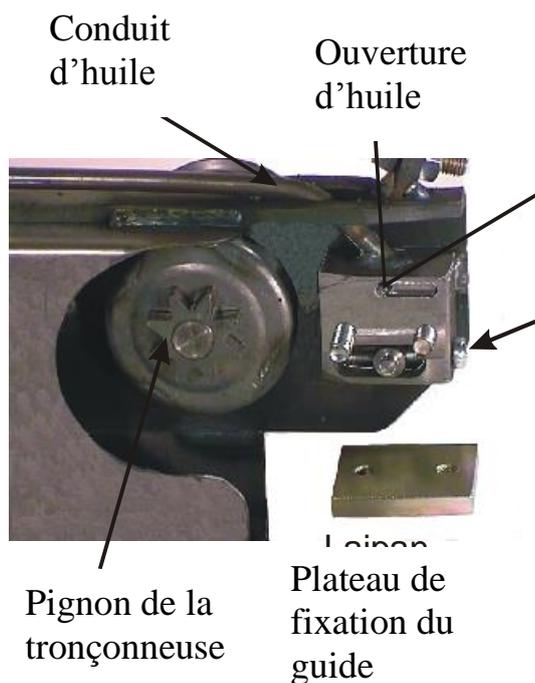
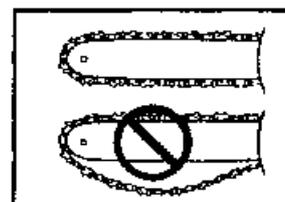
Enlevez le filet du guide avec une lime plate



Nettoyez la rainure du guide



N'oubliez pas la tension correcte de la chaîne !!!



Remplacement de la chaîne et du guide

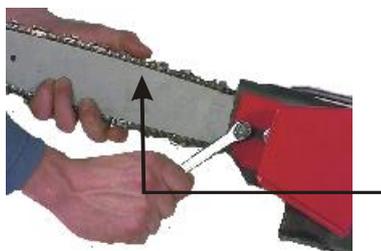
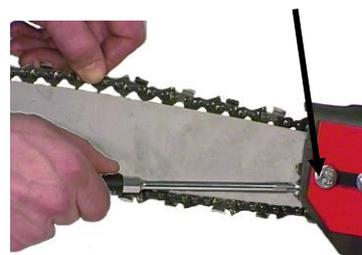
1. Dévissez les boulons de fixation et le plateau de fixation du guide ainsi que la tronçonneuse.
2. Avant de monter la nouvelle chaîne ou le nouveau guide, nettoyez l'ouverture d'huile de la tronçonneuse.
3. Vissez le tendeur de chaîne à sa position initiale.
4. Placez la chaîne et le guide en place. N'oubliez pas de placer la chaîne convenablement, c'est-à-dire avec l'arête tranchante de la dent en direction du pignon au bord inférieur du guide.
5. Montez le plateau de fixation du guide et tendez la chaîne et le guide en place comme décrit au chapitre «Resserrement de la tronçonneuse».

Resserrement de la tronçonneuse

Desserrez les vis de fixation du guide et réglez la chaîne avec la vis de pression de la chaîne afin qu'elle soit correctement tendue.



Tension correcte de la chaîne: En tirant la chaîne, une dent reste visible à l'arête inférieure, et après avoir tendu, la chaîne est serrée dans le guide sur son arête inférieure.



Fixation du guide: Levez le guide avec les mains et serrez les boulons.

7. Une fois l'aiguisage terminé abaissez le caisson de la chaîne et verrouillez-le en place.

8. Abaissez le capot de la goulotte d'alimentation du fendeur.

9. Ouvrir le levier de verrouillage du convoyeur d'alimentation et abaisser la grille du convoyeur d'alimentation en le retenant avec le levier seulement. Ne pas le laisser tomber !

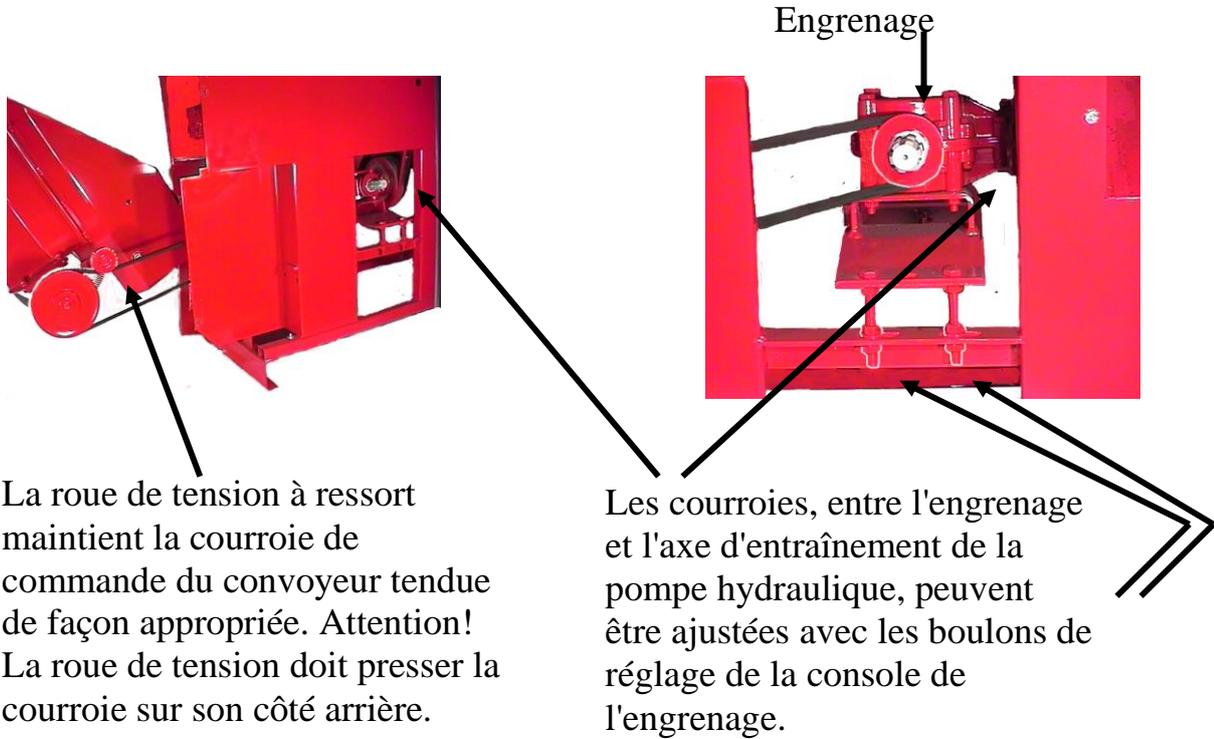
Ne pas utiliser la machine si la chaîne de coupe demeure visible dans l'ouverture de coupe et n'est pas complètement soulevée à l'intérieur du capot!



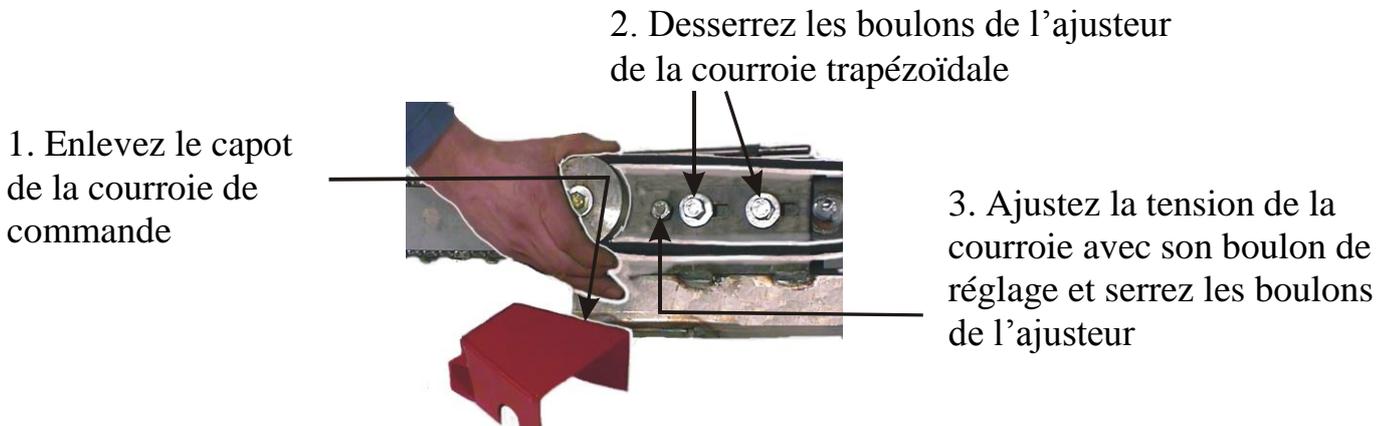
Si la tronçonneuse n'est pas complètement soulevée, resserrez le ressort qui repousse le guide de la scie avec son écrou de réglage. Si la réserve de réglage est insuffisante, remplacez le ressort.

Réglage des courroies trapézoïdales et des courroies transporteuses

Arrêtez toujours la machine avant d'ajuster les courroies!!!



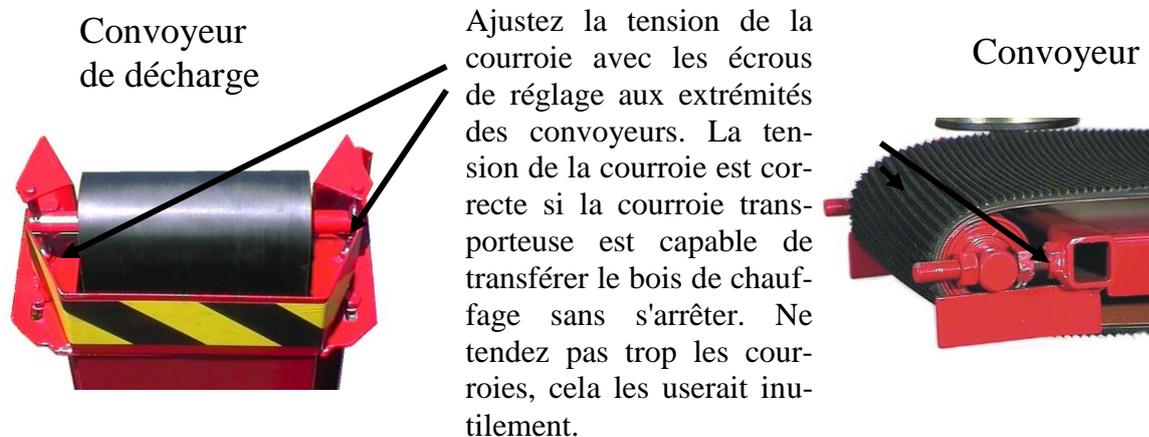
Réglage de la courroie de commande de la tronçonneuse



Tension des courroies

La tension correcte de la courroie entre l'engrenage et l'axe d'entraînement de la pompe hydraulique ainsi que la courroie de commande de la tronçonneuse: la tension est correcte lorsque les courroies se tendent d'environ 20 mm lorsqu'elles sont pressées au côté arrière de la courroie exactement à mi-chemin entre les poulies.

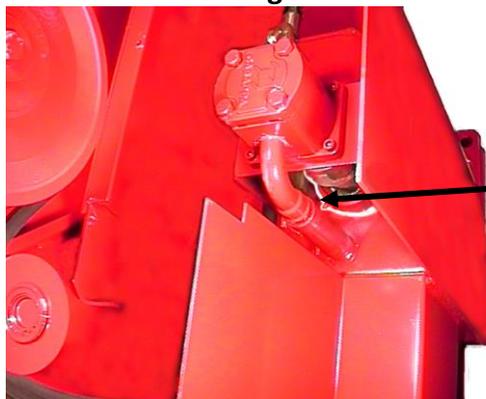
Réglage de la courroie de décharge et de la courroie entraîneuse



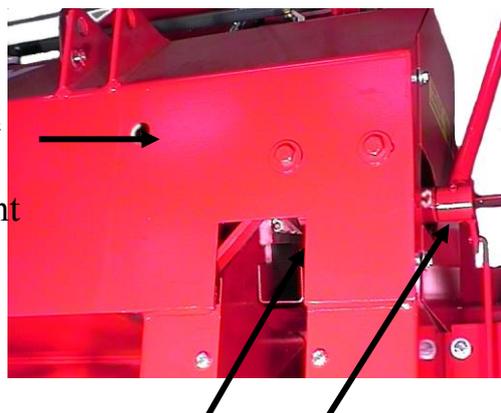
Une courroie qui a tendance à se déplacer vers le côté peut être redressée en allongeant le réglage avec l'écrou ad hoc du côté vers lequel se déplace la courroie.

Lubrification de la machine

Lubrifiez avec de la graisse à intervalles de 100 heures



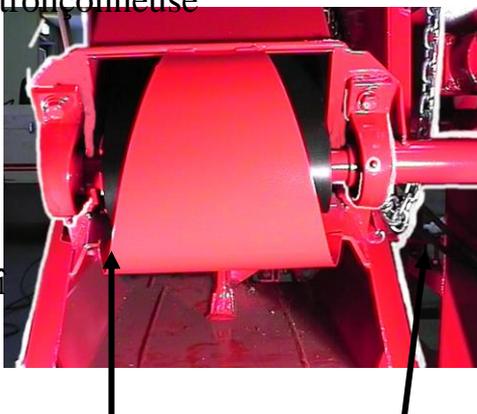
Les paliers de l'axe d'entraînement de la pompe hydraulique.



Les joints du levier de commande de la tronçonneuse



L'axe d'entraînement de la tronçonneuse



Arbre du rouleau inférieur pour le déchargement du convoyeur d'alimentation

Changez une fois par an

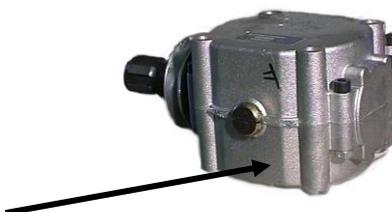
Le filtre d'huile hydraulique
Type CR 65

Huile hydraulique,
40 l
Ex.: Teboil 32S



L'huile dans l'engrenage.
Ex. EP 80/90

Niveau correct d'huile: en position horizontale, l'huile s'écoule par l'ouverture de remplissage.



Spécifications techniques:

Puissance nécessaire	7,5 kW (Model Easy 10 kW)	
Chaîne de tronçonneuse	0,325"/66 maillons	
Tronçonneuse guide	16"	
Cylindre/force	diam. 70 mm / 7,0 t (équipement additionel)	
Accélération valve of splitting	standard as option	
Coins de fendage	4 voies en série 6 voies en option	
Pression hydraulique	180 bar	
Flux de la pompe hydraulique	44 l / min	
Poids avec convoyeur	750 kg	
Longueur du convoyeur	4 m	
Pression du son	LAeq	95 dB
Niveau de la energie du son	Lw	111dB
Hauteur du son	Lcpeak	<130 dB (125 dB)
Intensité de vibration	aw	<2,5 m/s ² (0,9 m/s ²)
Fabricant:	MAASELÄN KONE OY Valimotie 1, 85800 HAAPAJÄRVI, FINLANDE + 358 8 7727300, f 7727320	

Déclaration CE de conformité de machine
(Directive machines 2006/42/CE, Annexe II A)

Fabricant : Maaselän Kone Oy
Adresse : Valimotie 1, 85800 Haapajärvi, Finlande

Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nom : Tapio Aittokoski
Finlande

Adresse : Valimotie 1, 85800 Haapajärvi,

Je soussigné certifie que la machine

HakkiPilke 37 Easy/Expert

Numéro de série : _____

- **est conforme aux dispositions pertinentes de la directive machines (2006/42/CE) ;**
- **est conforme aux autres dispositions de directives européennes :
*directive CEM 2004/108/CE et directive basse tension 2006/95/CE.***

Lieu et date : Haapajärvi, 5.1.2012

Signature :



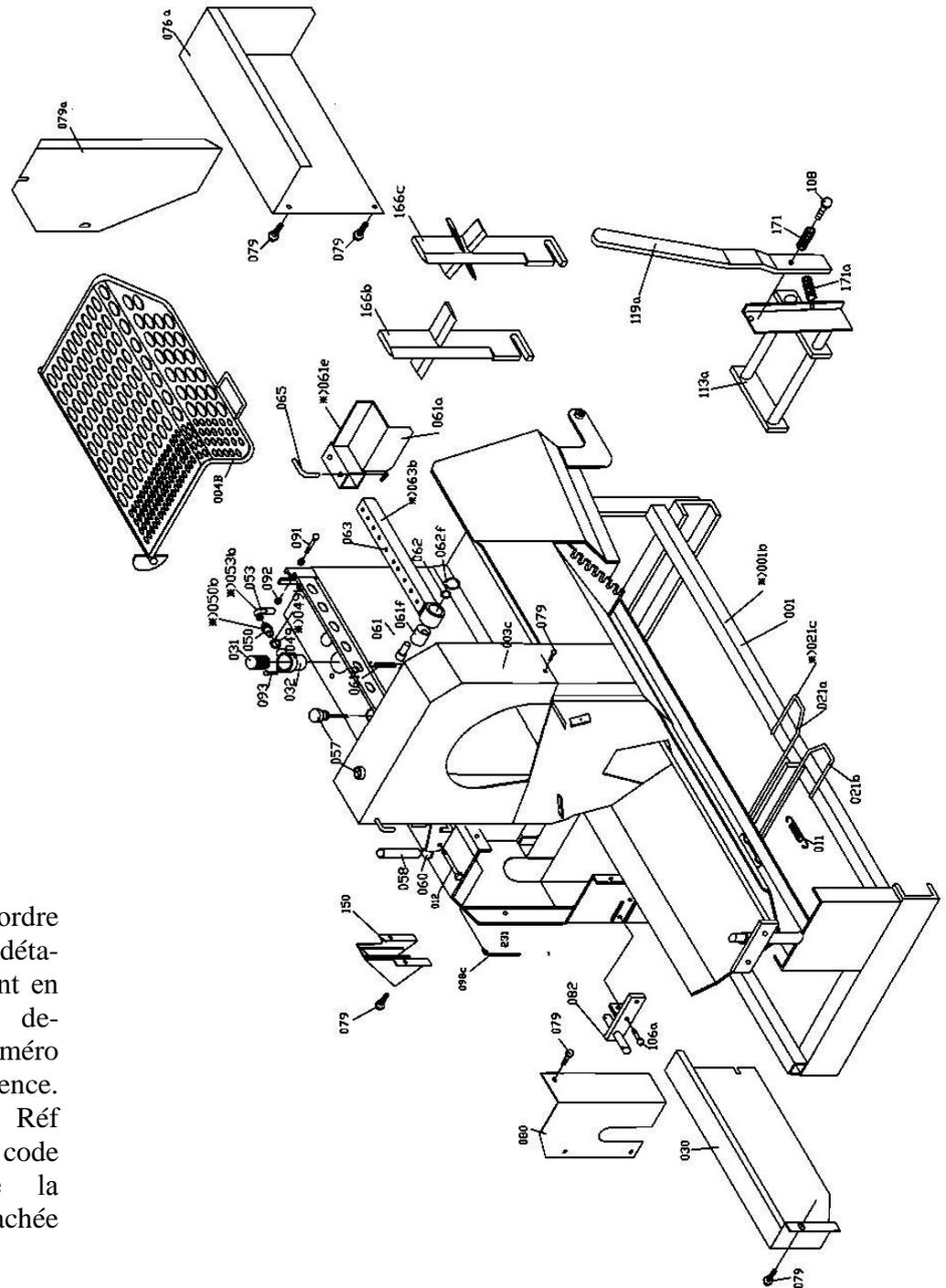
Martti Kenttälä
Directeur Général

Spare part list

Hakki Pilke 1X37					
Code	Article	Pc			
37001	Châssis	1	37045	Tuyau d'aspiration, diam.int.25	1
37002a	Renvoi d'angle B2021	1	37046	Centreur guide	1
37003	Distributeur	1	37047	Coude 90 3/4"	1
37003a	Articulation à rotule du distributeur	1	37048	Table d'amenage	1
37003c	Coté réservoir	1	37048a	Table d'amenage	1
37004	Capot de protection	1	37049	Joint 1/2"	6
37005	Pompe hydraulique 16	1	37050	Double embout 1/2"	6
37006a	Tube fendeur gauche	1	37051	Joint 3/8"	4
37009	Roulement 6205RS	2	37053	Flexible 1/2" 1,7m	2
37010a	Guide tube vérin	1	37054	Flexible 1/2" 0,75m	1
37010b	Guide tube vérin	1	37055	Flexible 3/8" 0,4m	1
37011	Ressort de traction 0,9*9,8*100	1	37056	Tige du rouleau articulé	1
37011a	Ressort de traction 0,9*9,8*40	1	37057	Amaneur mécanique 1 1/2"	2
37013	Tige intermédiaire	1	37058	Tuyau, diam.int.8	1
37014	Levier d'enclenchement	1	37059c	Controleur rouleau	1
37015	Commande de déclenchement	1	37060	Collier de serrage 8-14	2
37016	Levier d'enclenchement	1	37061	Limiteur de coupe	1
37017	Levier d'arrêt	1	37061a	Limiteur de coupe	1
37017a	Plateau intermédiaire		37061f	Excentrique	1
37018	Ressort de compression 2*22*150	1	37062	Bagues de verrouillage A25	2
37019	Fixation d'arrêt	1	37062f	Bagues de verrouillage A50	1
37020	Roulement 6207RS	3	37063	Tuyau de limiteur de coupe	1
37021a	Tringlerie de déclenchement	1	37065	Étrier de verrouillage	1
37021b	Tringlerie inverse	1	37066	Poulie 1A180/35	1
37021d	Guide 16"	1	37067	Poulie 3A90/35	1
37023	Levier de déclenchement	1	37068	Poulie 3A180/25	1
37024	Levier	1	37069	Courroie trapézoïdale A38	3
37024d	Levier (électrique)	1	37070	Bagues de verrouillage A30	4
37025	Commande	1	37071	Courroie de commande.A94 / A96	1
37026	Bras de commande arrêt	1	37072	Roulement UCP 207	4
37027a	Levier de arrêt	1	37073a	Arbre principal pompe	1
37028a	Chaîne 0,325"67maillons	1	37074	Clavette 7*8*75	1
37029	Support distributeur	1	37075	Clavette 7*8*30	3
37030	Distributeur	1	37076a	Capot de protection	1
37031	Cartouche filtrante CR 50	1	37077	Clavette 7*8*15	1
37032	Support filtre FIO 50/3	1	37078	Vis à fente M6*40	1
37034a	Courroie de commande XPA850	1	37079	Vis hexagonale M8*12	12
37035	Tendeur de courroie	1	37079a	Protection de pompe	1
37036	Ressort de traction 3,5*30*180	1	37080	Capot de protection	1
37037	Support guide	1	37081	Support de pompe	1
37038	Tuyau, diam. Int.8	1	37082	Biellette	2
37039	Poulie 1A180 halk80	1	37083	Support système de tronçonnage	1
37040	Entraînement chaîne	1	37084	Vis hexagonale M8*20 2pc 10.9	16
37041	Fixation guide fixe	1	37085a	Axe support système tronçonnage	1
37042	Robinet	1	37088	Vis hexagonale M8*55 10.9	1
37043	Collier de serrage 35	1	37090	Vis hexagonale M8*30	10
37044	Fixation guide fixe	1	37091	Vis hexagonale M8*60	4
			37092	Écrou hexagonal M8	48
			37093	Vis hexagonal M6*20	2

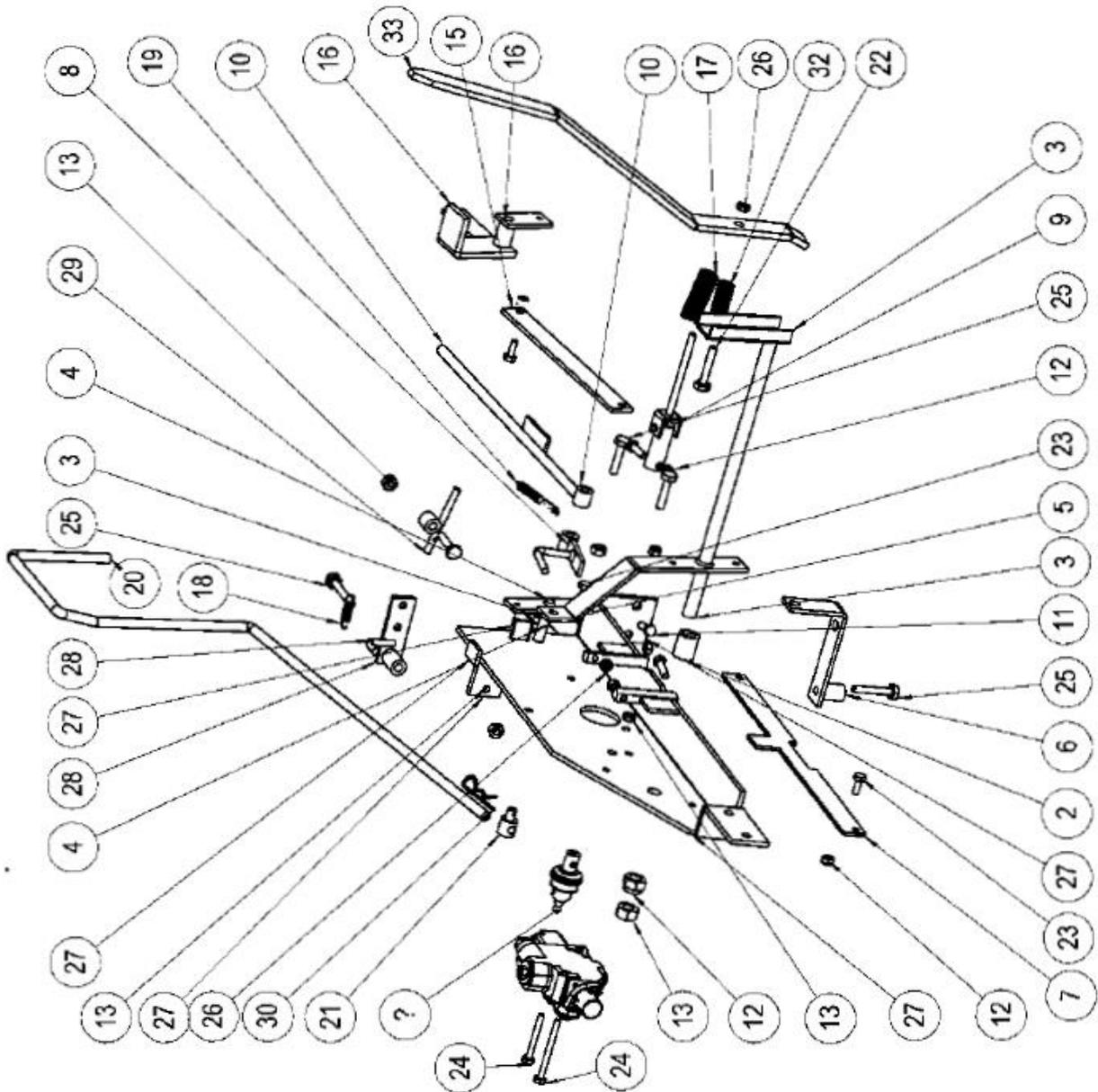
37094	Rondelle M8	20	37135	Palette tapis	7
37095	Rondelle M10/36	4	37136	Plaque fixation tapis	2
37096	Rondelle M8/27	1	37137a	Guide-chaîne pour les billes	2
37098	Vis hexagonale M10*30	6	37138	Bar de répartition	6
37098c	Barre de triangulation	1	37139	Fiche	1
37099	Poulie 1A180/28	1	37143	Levier de commande	1
37100	Vis hexagonale M10*40	4	37144	Vis hexagonale M10*20	1
37101	Vis hexagonale M10*50	4	37145	Levier de commande	1
37102	Vis hexagonale M10*130	4	37149a	Galet tendeur	1
37103	Écrou hexagonal M10	16	37149b	Poulie tendeur	1
37104	Rondelle M10	4	37149c	Ressort de traction 2x20x100	1
37105	Poulie 80mm	1	37149d	Roulement 6203 2RS	1
37106	Vis hexagonale M12*35	8	37150	Sortie éjection copeaux	1
37106a	Vis hexagonale M14*35	4	37152	Tronconneuse	1
37107	Vis hexagonale M12*45	4	37155	Commande soupape	1
37108	Vis hexagonale M12*70	1	37158	Capestan	1
37109a	Moitié d'accouplement	1	37159a	Convoyeur 2.2m	1
37109b	Moitié d'accouplement	1	37159b	Support de la table	1
37109c	Caoutchouc d'accouplement	1	37159c	Goujon de blocage	1
37110	Vis hexagonale M12*75 täyskierre	2	37160	Axe 25	1
37111	Écrou hexagonal M12 nyloc	17	37160a	Rouleau	1
37112	Rondelle M12	4	37163	Levier du convoyeur d'alimentation	1
37113a	Commande coin de fendage	1	37164	Cylindre 63/45-650	1
37114	Écrou hexagonal M12	10		joint de piston SM63/51x20w	1
37115	Vis hexagonale M12*150	2		joint de tige TS45/55x10	1
37116	Tapis caoutchouc 240*6600	1		joint torique 3x58	2
37117	Chaîne à maillons courts 6,3	1	37164a	Cylindre 70/45-650	1
37118	Vis M8*20	28		joint de piston DAS 70/50X22	1
37119a	Levier commande hauteur coin	1		joint de tige TS45/55x10	1
37120	Rondelle M20	4		joint torique 2.62x65	2
37121	Support de transmission angulaire	1	37165	Axe de pignon angulaire	1
37122	Goupille fendue 3,2*32	4	37166b	Lame de fendage 2 et 4 voies 15mm	1
37123	Goupille fendue 2,5*20	3	37166c	Lame de fendage 6 voies15mm	1
37124	Vis d'arrêt M8*8	3	37167	Lever articulé	1
37125	Châssis inférieur de convoyeur	1	37168a	Chassis, Soupape d'accélération	1
37126	Clavette 8*40	1	37171	Ressort de compression 2,5*20*38	1
37127	Graisser M8*1	6	37171a	Ressort de compression 3,5*22*38	2
37127b	plaque de fixation du rabat en caoutchouc	1	37181	Support du moteur électrique	1
37128	Clavette 3,5	1	37182	Entraînement par moteur 3A125	1
37128a	plaque de fixation du convoyeur	1	37182a	Entraînement par moteur 3A180	1
37128b	plaque de fixation du convoyeur	1	37183	Entraînement par moteur 3A108	1
37129	Support distributeur	1	37184	Capot de l'arbre	1
37129a	plaques de charnière	2	37187	Boîtier du démarreur	1
37130a	trémie du convoyeur (supérieure)	2	37189	Vis hexagonale M12*60	1
37131a	trémie du convoyeur (inférieure)	2	37190	Roulement UCFL205	1
37132a	Rouleau sipérieur 100*240	1		Arbre de la commande du moteur à combustion	1
37132b	Fuxation rouleau supérieur	1	37191	Levier	1
37133	Rouleau entraîneur 100	1	37192	Tuyau 1/2" 0,75m	1
37134a	Plaque gauche	1	37193	Tuyau 1/2" 0,8m	2
37134b	Plaque droite	1	37194	Moteur hydraulique OMP 400	1
37134c	Capot partie supérieure du convoyeur	1	37195	Soupape SD4/1 neg	1

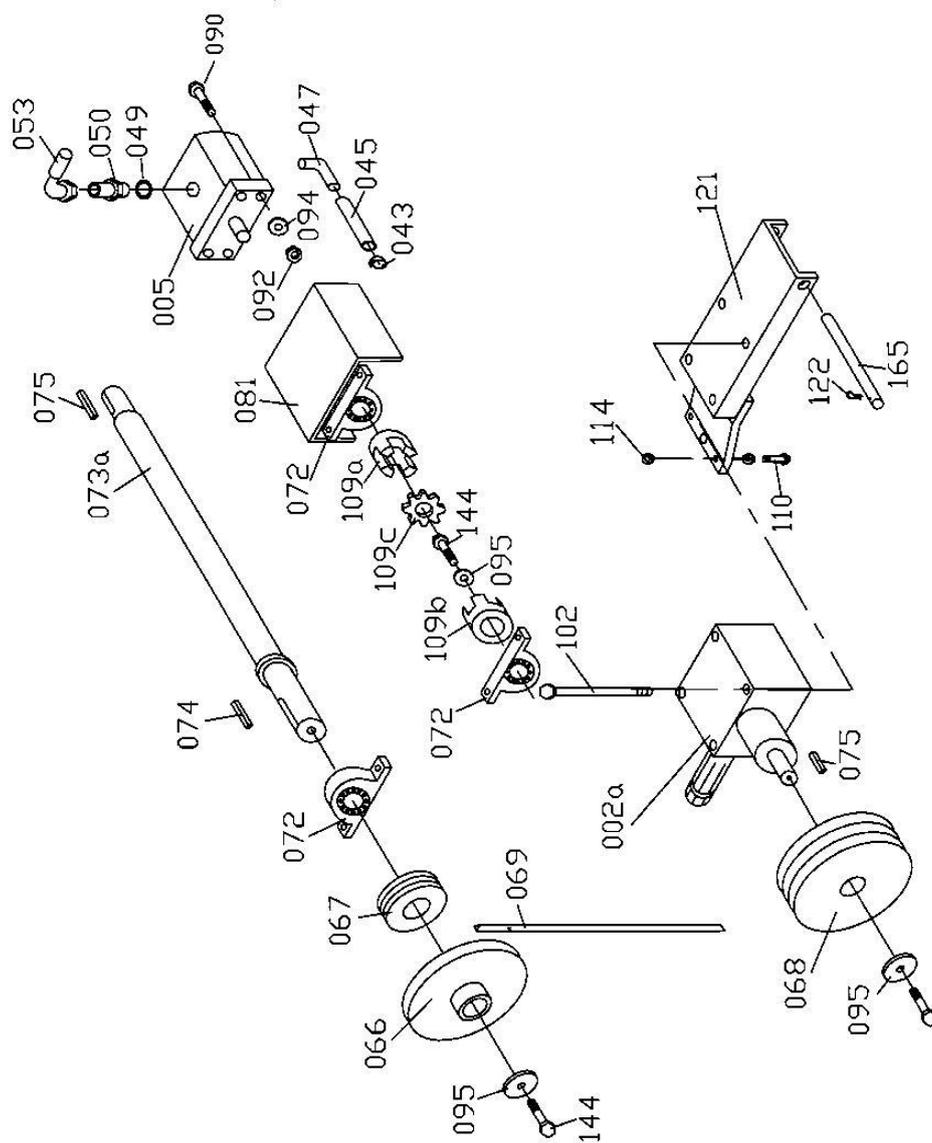
	Centrage à ressort		37209	Batterie	1
37196	Courroie 200*4600 (2,2m)	1	37210	Moteur à combustion 13hp	1
37197	Moteur électrique 7.5kw/1500	1	37211	Capot de protection	1
37198	Démarreur de moteur 7.5kw	1	37212	Treuil	1
37199	Connecteur 5x32A	1	37212a	Fil à treuil 3m avec crochet	1
37200	Volet en caoutchouc	1	37213	Boulon	1
37200a	Câble eb caoutchouc 5x2.5x2.5	1	37218	Capot de protection	1
37201	Câble eb caoutchouc 7x1.5x2m	1	37219	Rouleau	1
37203	Courroie trapézoïdale A36	3	37221	Support de ressort	1
37204	Rondelle M12/44X4	1	37225	Support de courroie	1
37205	Vis à fente M4X20	4	37229	Étrier de verrouillage du convoyeur	1
37206	Écrou hexagonal M4	4	37231	Soupape de lubrification	1
37207	Vis hexagonale M8X80	2	37320	Guide-chaîne de la lame à couper	1
37208	Crémaillère	1	37321	Bras du guide-chaîne	1



Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence. Exemple: Réf 031, le code d'ordre de la pièce détachée est 37031

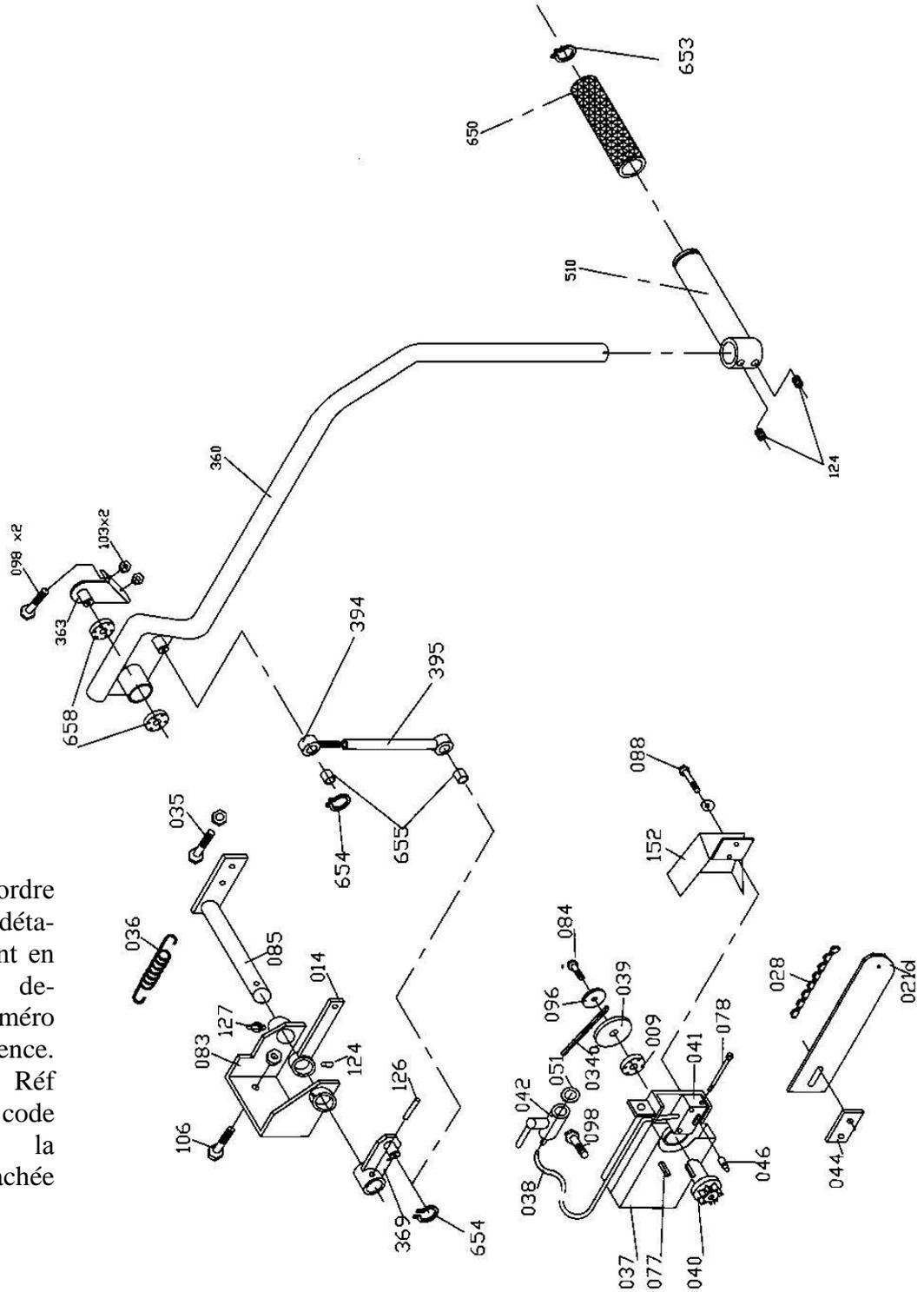
NO.	VARAOSA NO.	KPL
1	10019n_Haikki	1
2	10096_Väliloikki	1
3	10085_Tornilöyhkän luehdus viivan osak	1
4	10375_Toclatan kiinnitys levyn osakokop	1
5	10019_Pysäytysruu 32x3	1
6	10145_Venttilin vpuu	1
7	10025_Pysäytysruu 16x3	1
8	10023_Laukaisupu	1
9	10167_Nivohäpu	1
10	10025_Laukaisuvuun osakokopano	1
11	ISO 4017 - M9 x 25-N	4
12	Lukitusruuven DIN EN ISO 10511 M8	8
13	Kuusihaarut DIN EN ISO 4032 M8	8
14	10377_Väliloikka etukäsin lappelin	1
15	10017n_Pyöryntöruuven säädin	1
16	10017c_Pyöryntö vntuun akselin osakokop	1
17	Pentapuu 2x22x140 päästäty 55	1
18	10011a_Velojuuri Ø90,9x99,8 x 40	1
19	10011_Velojuuri Ø90,9x99,8 x 100	1
20	10319_Turvavntu	1
21	10321_Turvavntun nivohäpu	1
22	Kuusihaarut DIN EN ISO 4016 M10x50	1
23	Kuusihaarut DIN 991 M6x20	3
24	Kuusihaarut DIN 933 M6x80	2
25	Kuusihaarut DIN 931 M7x40	5
26	Kuusihaarut DIN 934 M8	4
27	10028n_Venttilin rungon kokoopano	1
28	10016_Laukaisupu	1
29	10015_Laukaisuvuun ruuvin	1
30	ruuvisäädin	
31	Venttili	
32	Puristuspöu 2,5x20x38	
33	10406_vpuu b	

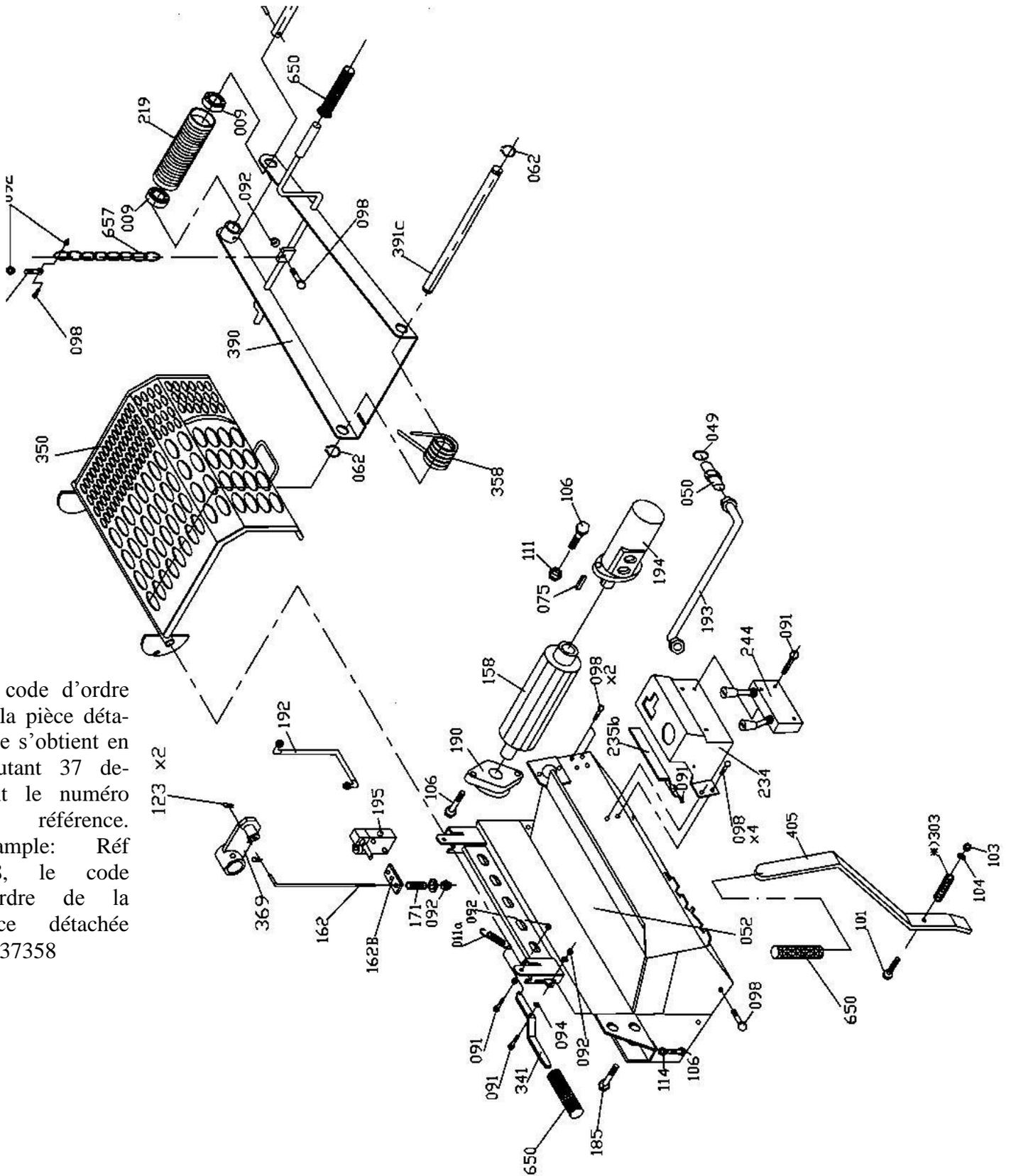




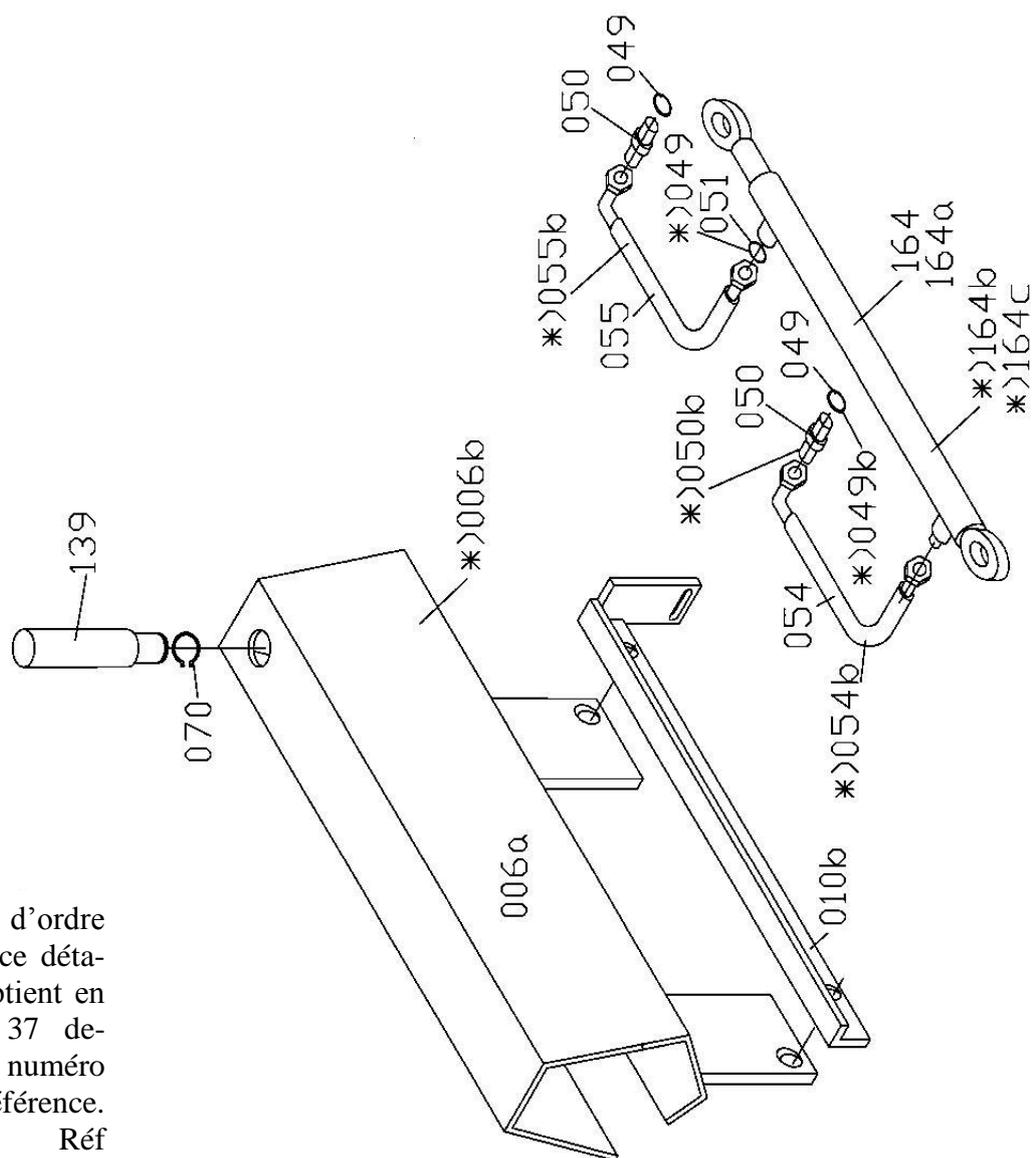
Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence.
 Exemple: Réf 069, le code d'ordre de la pièce détachée est 37069

Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence.
 Exemple: Réf 036, le code d'ordre de la pièce détachée est 37036

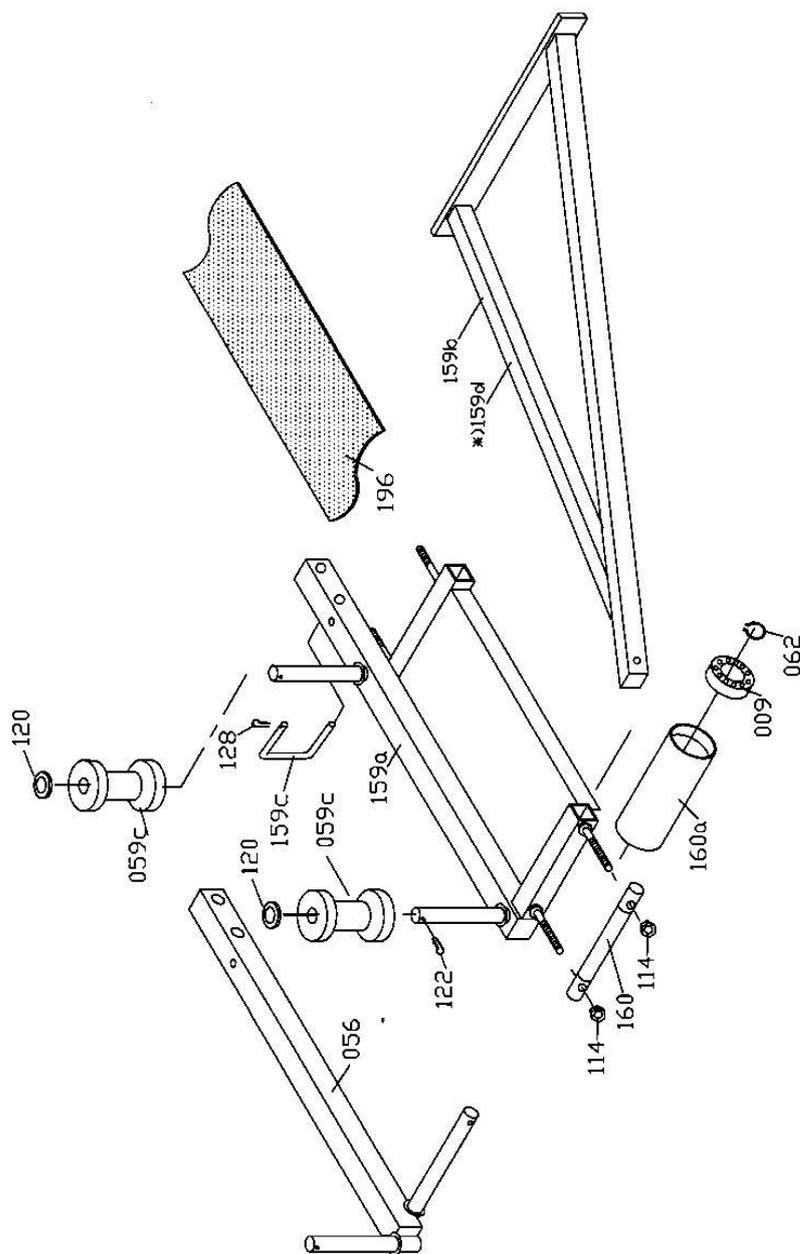




Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence. Exemple: Réf 358, le code d'ordre de la pièce détachée est 37358

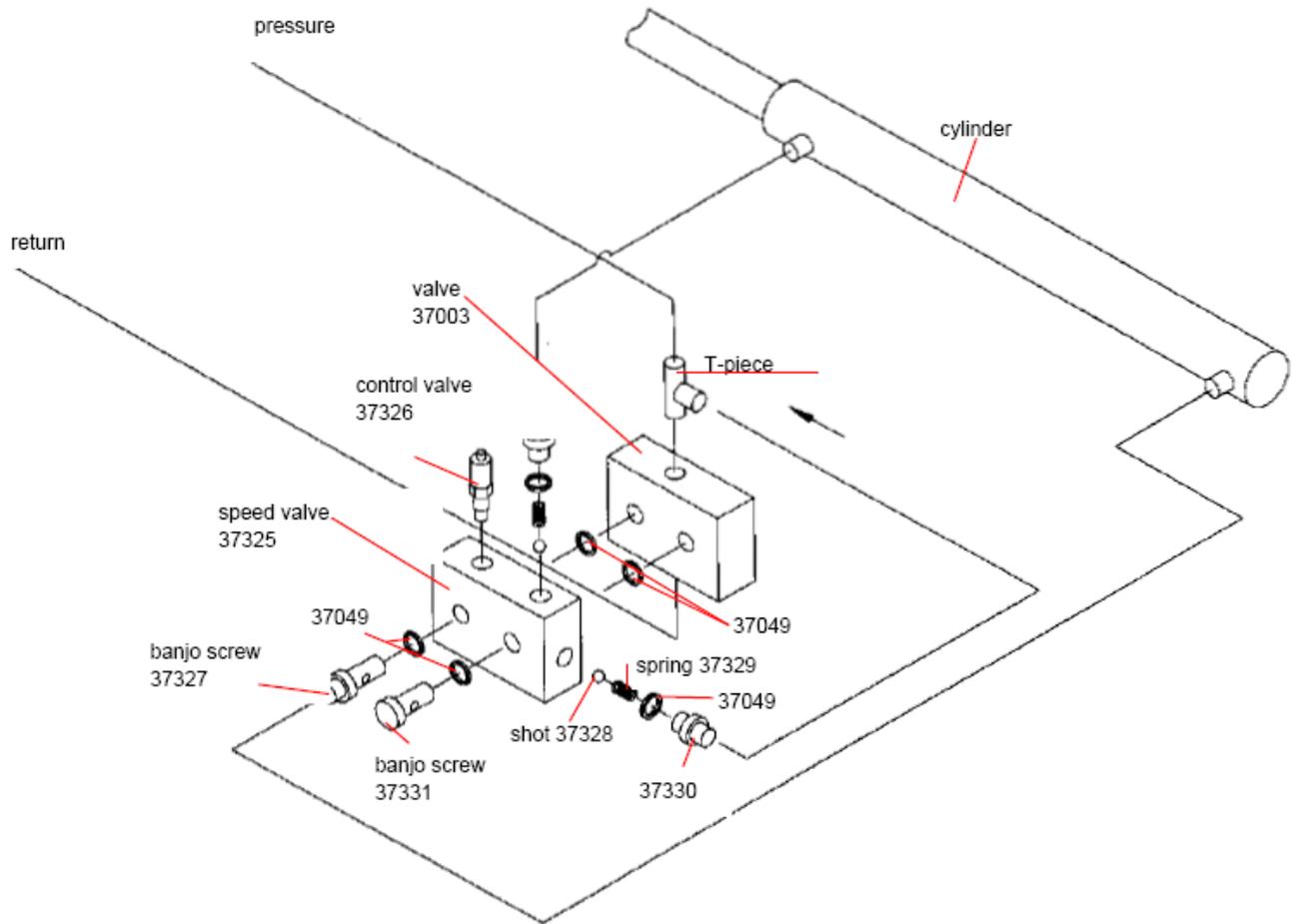


Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence. Exemple: Réf 006a, le code d'ordre de la pièce détachée est 37006a



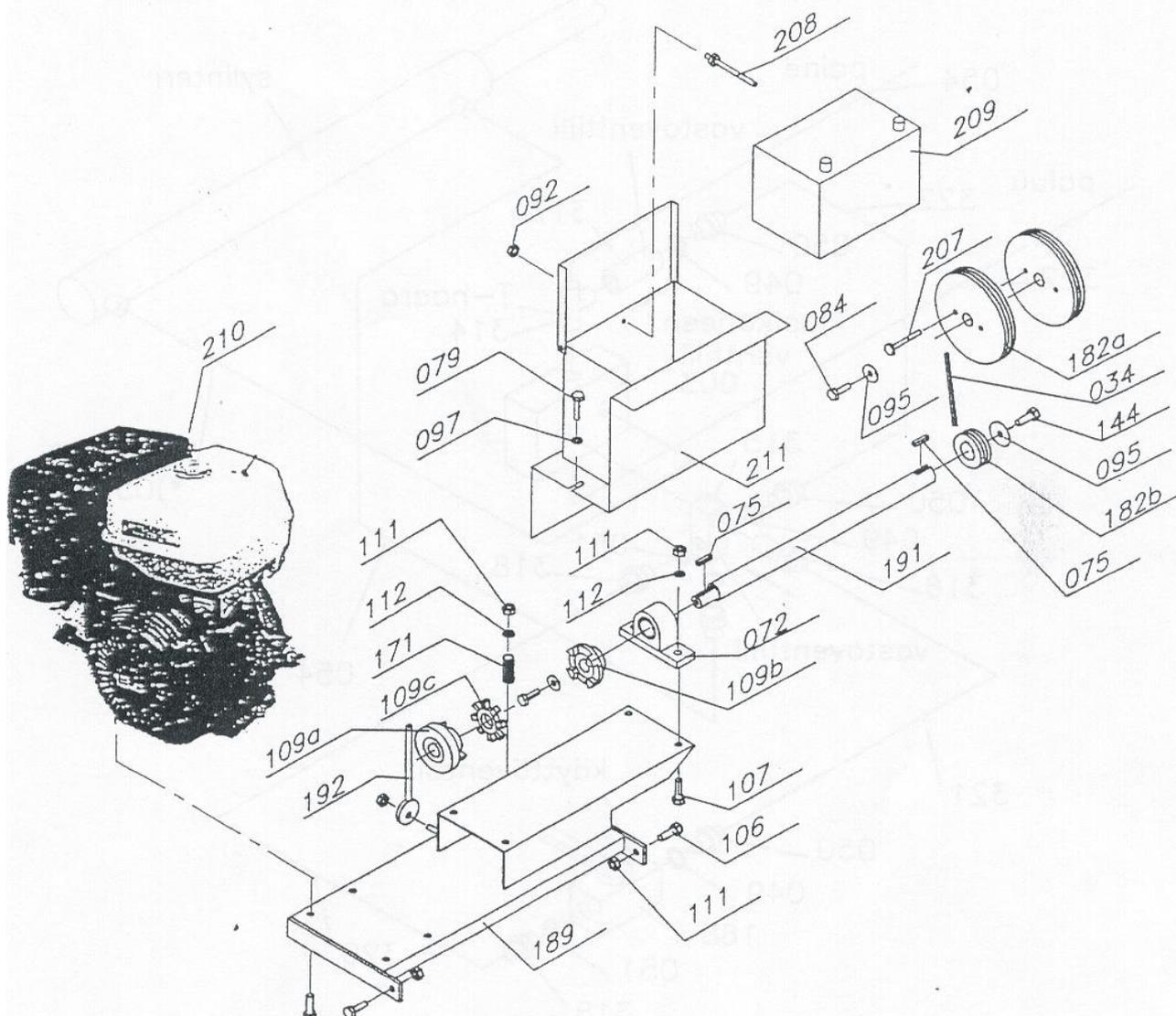
Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence.
 Exemple: Réf 196, le code d'ordre de la pièce détachée est 37196

Installation de la soupape d'accélération automatique



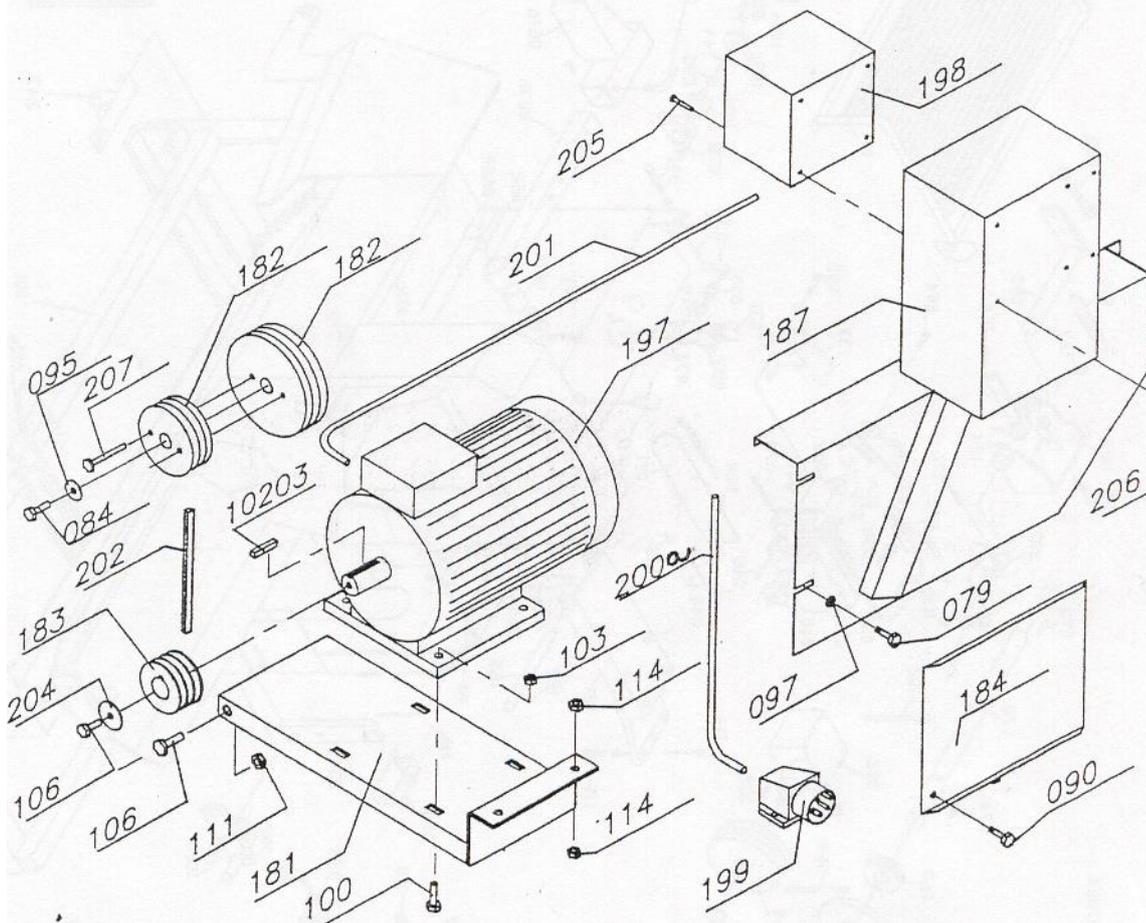
POLTTOMOOTTORIKÄYTTÖ

Le code d'ordre de la pièce détachée s'obtient en ajoutant 37 devant le numéro de référence. Exemple: Réf 079 le code d'ordre de la pièce détachée est 37079
MOTEUR À COMBUSTION



SÄHKÖKÄYTTÖ

Viitteestä saadaan varaosanumero
kun alkuun lisätään 37.
Esim. Viite 079 varaosanumero on 37079



Conditions de garantie

"Pour que les conditions de garantie entrent en vigueur, le client devra s'enregistrer sur le service extranet de notre site Internet."

La durée de garantie est de 12 mois pour le premier acheteur de l'appareil, jour d'achat compris avec une limite d'utilisation maximale de 1000 heures. Avant de commencer toute démarche en matière de garantie, veuillez d'abord contacter le vendeur de l'appareil.

La réclamation de garantie est à présenter par écrit au vendeur de l'appareil **immédiatement** après l'apparition du défaut. Si une pièce ou un composant est cassé, veuillez si possible fournir au vendeur une photographie permettant de constater le défaut. Lors de la demande d'application de garantie, l'acheteur doit indiquer le type d'appareil ainsi que le numéro de série et présenter le reçu prouvant la date d'achat. Toute réclamation de remboursement doit être faite auprès d'un revendeur agréé.

La garantie couvre

- Le remplacement ou la réparation des pièces défectueuses qui malgré un usage normal ne fonctionnent plus en raison d'un défaut de matériel ou de fabrication.
- Les frais générés par la réparation du défaut, dans la mesure du raisonnable et selon les termes du contrat entre l'acheteur et le fabricant. Une pièce neuve est envoyée en remplacement de la pièce défectueuse. Toute pièce défectueuse remplacée en raison d'un défaut matériel doit être renvoyée au fabricant via le revendeur.

La garantie ne couvre pas

- Les dommages provoqués par l'usure normale (par exemple les lames, les tapis et les courroies) ainsi qu'un usage incorrecte ou contraire aux instructions.
- Les dommages dus à une conduite contraire aux instructions d'entretien ou de stockage données
- Les dommages survenus lors de la livraison.
- Les lames de coupe, les courroies trapézoïdales ainsi que les huiles, et elle ne couvre pas non plus les actes normaux de réglage, d'entretien, de maintenance et de nettoyage de l'appareil.
- Les défauts de l'appareil auxquels l'acheteur a déjà apporté ou fait apporter des modifications de sorte que l'appareil ne peut être considéré comme correspondant à celui d'origine.
- D'autres frais ou réclamations financières éventuels provenant d'actes tels que ceux mentionnés ci-dessus.
- Les frais indirects.
- Les frais de transport dus aux réparations couvertes par la garantie.
- La garantie des pièces remplacées expire en même temps que la garantie de l'appareil.
- La validité de la garantie expire si les droits de propriété de l'appareil sont transférés à un tiers.
- La validité de la garantie expire si les scellements de l'appareil sont rompus.

S'il est constaté que le défaut ou le vice indiqué par le client n'est pas couvert par la garantie, le fabricant se garde le droit de facturer le diagnostic et la réparation éventuelle selon ses tarifs en vigueur.

Ce certificat de garantie présente l'ensemble de nos responsabilités et obligations et exclut de ce fait toute autre responsabilité.

V.A.T. FI 0550899-7

MAASELÄN KONE OY

VALIMOTIE 1

85800 HAAPAJÄRVI, FINLAND

+358 8 7727300